

Always there to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

For more tips on using your product,
please visit www.philips.com/garmentsteamers



ClearTouch Essence

GC537















GC535

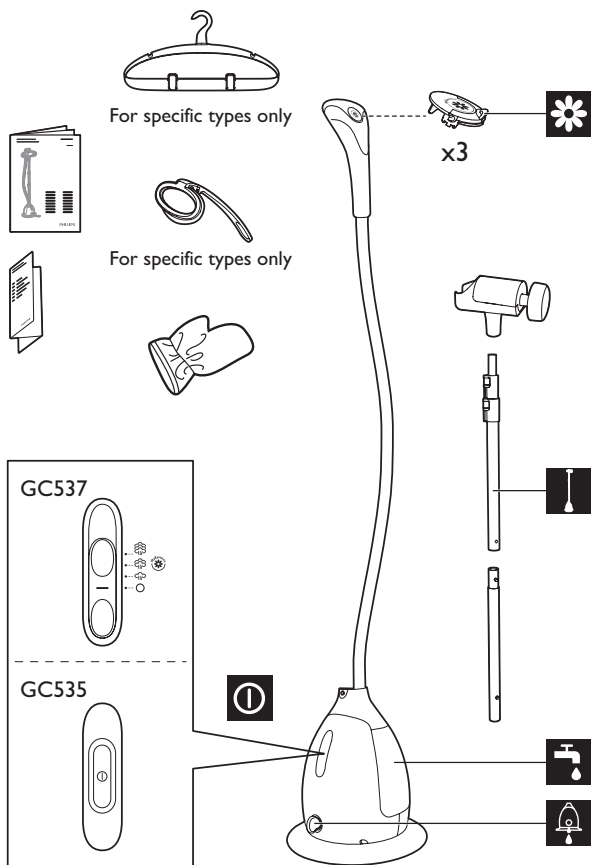


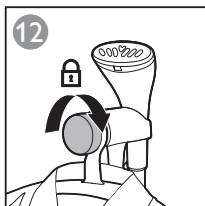
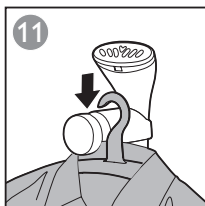
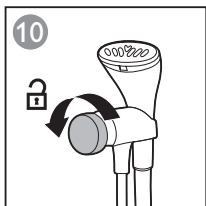
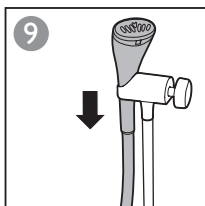
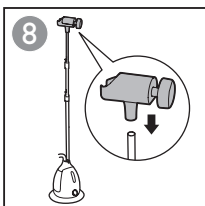
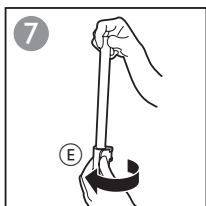
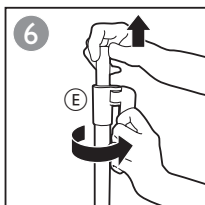
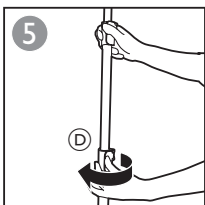
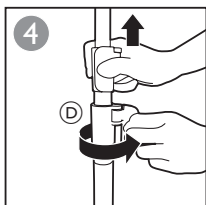
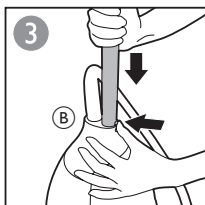
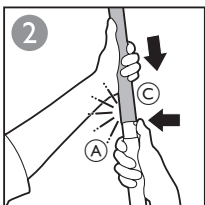
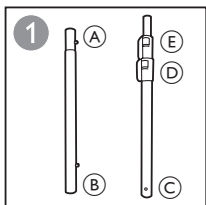
User manual
Руководство пользователя
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Εγχειρίδιο χρήσης
Príručka pro uživatele
Ръководство за потребителя
Korisnički priručnik
Kasutusjuhend

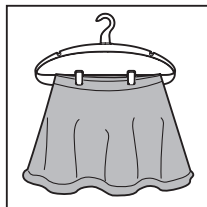
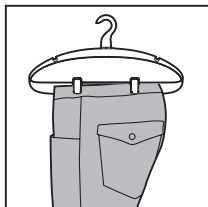
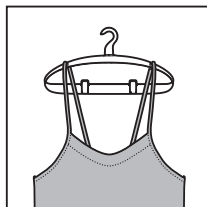
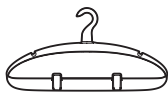
Lietotāja rokasgrāmata
Felhasználói kézikönyv
Manual de utilizare
Korisnički priručnik
Príručka uživateľa
Uporabniški priročnik
Vartotojo vadovas
Посібник користувача
Қолданушының нұсқасы

PHILIPS

	3		37
	4	 For specific types only	42
	6		46
	11		50
	16		55
	25		56
	27		93







EN For specific types only.

RU Только для некоторых моделей.

TR Sadece belirli modellerde bulunmaktadır.

PL Dotyczy tylko wybranych modeli.

EL Μόνο για συγκεκριμένους τύπους.

CS Pouze pro některé typy.

BG Само за определени модели.

HR Samo za određene modele.

ET Üksnes teatud mudelite puhul.

LV Tikai atsevišķiem modeļiem.

HU Csak bizonyos típusoknál.

RO Numai pentru anumite tipuri.

SR Samo za određene modele.

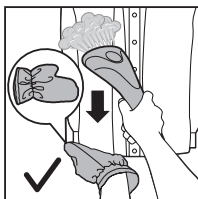
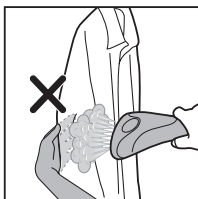
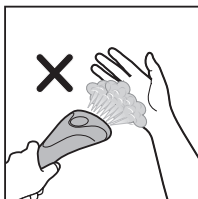
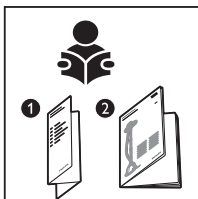
SK Len pre určité modely.

SL Samo za določene modele.

LT Tik tam tikruose modeliuose.

UK Лише для деяких моделей.

KK Тек кейбір түрлер үшін.



EN Do not use your bare hand as support when you are steaming. To avoid burns, wear the glove provided on the hand with which you are holding the garment.

RU Защищайте руки в процессе отпаривания. Во избежание появления ожогов надевайте специальную перчатку (входит в комплект) на руку, которой вы держите одежду.

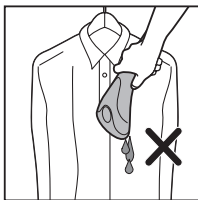
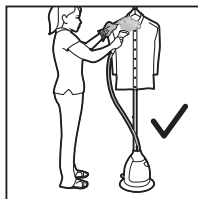
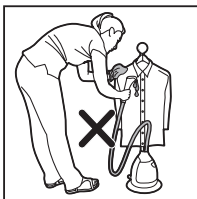
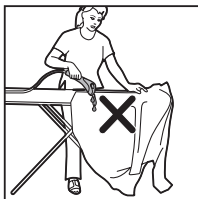
TR Buharlama işlemi sırasında çıplak elinizi destek olarak kullanmayın. Yanıklardan kaçınmak için kumaşı tuttuğunuz eliniz için verilen eldiveni giyin.

PL Nie przytrzymuj niezabezpieczoną ręką odzieży podczas prasowania parowego. Aby uniknąć oparzeń, załóż dołączoną do zestawu rękawicę na rękę, którą przytrzymujesz odzież.

EL Μην στηρίζετε το ρούχο πάνω στο γυμνό σας χέρι όταν σιδερώνετε με ατμό. Φορέστε το παρεχόμενο γάντι στο χέρι με το οποίο κρατάτε το ρούχο, για να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα.

CS Při napařování nepoužívejte k podpírání holou ruku. Aby nedošlo k popáleninám, nasadte si na ruku, ve které držíte oděv, dodanou rukavici.

- BG** Не използвайте голата си ръка за поддръжка, докато обработвате с пара. За да избегнете изгаряния, използвайте приложената ръкавица на ръката, с която държите дрехата.
- HR** Nemojte golom šakom podržavati odjevni predmet prilikom primjene pare. Kako biste izbjegli opekotine, koristite priloženu rukavicu na šaci kojom držite odjevni predmet.
- ET** Äрге kasutage aurutamise ajal toetamiseks paljast kätt. Kandke põletuste vältimiseks kanga hoidmisel kaasasolevat kinnast.
- LV** Neizmantojiet savas rokas kā atbalstu tvaicēšanas laikā. Lai izvairītos no apdegumiem, valkājiet piegādāto cimdu rokā, ar kuru turat audumu.
- HU** A gőzölés során ne pusztá kézzel tartsa a készüléket. Az égési sérülések elkerülése végett vegye fel a mellékelt kesztyűt arra a kezére, amellyel a készüléket tartja.
- RO** Nu utiliza mâna liberă drept suport când calci cu abur. Pentru a evita arsurile, poartă mânășă fumizată pe mâna cu care ții articolul vestimentar.
- SR** Nemojte da koristite голу šaku kao podršku prilikom primene pare. Da biste izbjegli opekotine, nosite priloženu rukavicu na ruci u kojoj držite odevni predmet.
- SK** Oblečenie pri napařovaní nepřidržiavajte holou rukou. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie pridržiavate, vždy používajte pribalenú ochrannú rukavicu.
- SL** Pri likanju s paro za oporo ne uporabljajte gole roke. Da preprečite opekline, na roki, s katero držite oblačilo, nosite priloženo rokavico.
- LT** Garindami drabužių nelaikykite plikomis rankomis. Kad nenusidegintumėte, ant rankos, kuria laikote drabužį, užsimaukite pridedamą pirštinę.
- UK** Не використовуйте голу руку як опору під час обробки парюю. Для запобігання опікам одягайте рукавичку, що додається, на руку, якою тримаєте одяг.
- KK** Булау кезінде жалаң қолмен ұстап тұрмаңыз. Күйіп қалмау үшін, киімді ұстап тұрған қолыңызға жинақпен берілген қолғапты киіп алыңыз.



EN Do not use the appliance on an ironing board, at a low position where the hose forms a U-shape, or hold the steamer head upside down. Otherwise condensation in the hose cannot flow back into the water tank. This may cause irregular steam, water dripping from the steamer head and/ or a croaking sound.

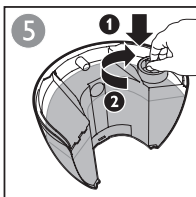
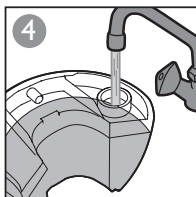
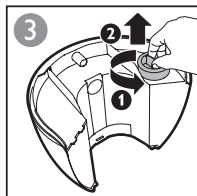
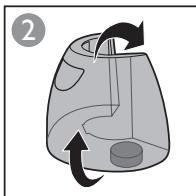
RU Не используйте прибор на гладильной доске, не переворачивайте сопло отпаривателя и не отпаривайте в низком положении, чтобы шланг не принимал U-образную форму. В противном случае конденсат внутри шланга не будет попадать назад в резервуар для воды. Это может стать причиной нерегулярной подачи пара, появления капель воды в сопле отпаривателя и/ или булькающего звука.

TR Cihazı ütü masasının üzerinde veya hortumun U şeklini alacağı alçak bir konumda kullanmayın. Buhar üretici başlığının baş aşağı olmasına dikkat edin. Aksi takdirde hortumda yoğunlaşan su, su hazinesine geri akamaz. Bu durum düzensiz buhara, suyun buhar üretici başlığından damlamasına ve/veya cihazın garip sesler çıkarmasına neden olabilir.

PL Nie używaj urządzenia na desce do prasowania ani w niskiej pozycji, w której wąż przybiera kształt litery „U”. Nie trzymaj dyszy parowej do góry nogami. Czynności te uniemożliwią powrót skroplonej pary wodnej z węża do zbiorniczka wody. Może to spowodować nieregularne uwalnianie pary, kapanie wody z dyszy parowej i/lub powstawanie niepokojącego dźwięku.

- EL** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάνω στη σιδερώστρα ή σε χαμηλή θέση όπου ο εύκαμπος σωλήνας σχηματίζει U. Επίσης, μην κρατάτε την κεφαλή να επιστρέψει ανάποδα. Διαφορετικά, η συμπίκνωση στο εσωτερικό του εύκαμπτου σωλήνα δεν μπορεί να επιστρέψει στο δοχείο νερού. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ακανόνιστο ατμό, έξοδο σταγόνων νερού από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή ή/και έναν τραχύ ήχο.
- CS** Nepoužívejte přístroj na žehlicím prkně, v nízké poloze, kde hadice tvoří tvar U ani nedržte hlavu napařovače vzhůru nohama. Kondenzace v hadici jinak nemůže odtékat zpět do vodní nádržky. To může způsobovat nepravidelné napařování, odkapávání vody z hlavy napařovače nebo vrzavý zvuk.
- BG** Не използвайте уреда като дъска за гладене, в ниска позиция, при която маркучът заема формата U, или обърнат надолу. В противен случай кондензът в маркуча не може да се стече обратно във водния резервоар. Това може да причини произволно изтичане на пара или вода от главата на уреда и/или характерен звук.
- HR** Nemojte koristiti aparat na daski za glačanje ili u niskom položaju u kojem je crijevo savijeno u obliku slova U i nemojte glavu aparata za paru držati okrenutu naopako. U protivnom kondenzirana voda u crijevu neće moći istjecati u spremnik za vodu. To može uzrokovati neravnomjerno izbacivanje pare, curenje vode iz glave aparata za paru i/ili do zvuka koji podsjeća na kreštanje.
- ET** Äрге kasutage seadet triikimislaual madalal asendis, kus voolik moodustab U-kuju; samuti ärge hoidke aurutit tagurpidi. Vastasel korral ei saa voolikus kondenseerunud vesi tagasi veepaaki voolata. See võib põhjustada auru ebakorrapärasust, aurutist vee tilkimist ja/või krooksumat heli.
- LV** Neizmantojiet ierīci uz gludināšanas dēļa zemā pozīcijā, kad šļūtene veido U formas liekumu, un neturiet tvaicētāja galvīņu otrādi. Citādi šļūtenē esošais kondensāts neatplūst atpakaļ ūdens tvertnē. Rezultātā no tvaicētāja galviņas var neregulāri izplūst tvaiks un ūdens un/vai rasties dīvaina skaņa.
- HU** Ne használja a készüléket vasalódeszkán úgy, hogy a gőzellátó cső U alakot vegyen fel, és ne tartsa fejjel lefelé a gőzölőfejet. Ez esetben ugyanis a csőben lecsapódó víz nem tud visszafolyni a víztartályba. Ekkor a gőzáramlás szaggatottá válhat, víz csöpöghet a gőzölőfejből, vagy a készülék szörcsögő hangot adhat.

- RO** Nu utiliza aparatul pe o masă de călcat, într-o poziție joasă, în care furtunul poate lua forma U, sau nu ține aparatul invers. În caz contrar, condensul din furtun nu se poate scurge înapoi în rezervorul de apă. Acest lucru poate cauza abur neregulat, scurgerea de picături de apă din capul aparatul de călcat vertical cu abur și/sau un sunet de cârâit.
- SR** Aparat nemojete da koristite na dasci za peglanje, u niskom položaju koji može da dovede do toga da crevo formira oblik slova U i nemojete da držite glavu aparata za paru naopako. U suprotnom, tečnost koja se kondenzuje u crevu ne može da se vraća u rezervoar za vodu. To može da dovede do isprekidanog emitovanja pare, kapanja vode iz glave aparata za paru i/ili do zvuka nalik kreštanju.
- SK** Zariadenie nepoužívajte spolu so žehliacou doskou, v príliš nízkej polohe, pri ktorej sa hadica zvlíni do tvaru U, ani s naparovacou hlavickou otočenou smerom nadol. V opačnom prípade skondenovaná voda v hadici nestečie späť do zásobníka na vodu. Výsledkom môže byť nesúvislý prúd pary, voda unikajúca z naparovacej hlavice alebo chrapot.
- SL** Aparata ne uporabljajte na likalni deski, na nizkem položaju, pri katerem se cev upogne v obliko črke U, in glavne pame enote ne obrnite okoli. Sicer kondenzat v
- cevi ne more teči nazaj v zbiralnik za vodo. To lahko povzroči uhajanje kapljic pare ali vode iz glave pame enote in/ali nenavaden zvok.
- LT** Prietaiso nenaudokite ant lyginimo lentos, kai ji nuleista žemai, kad žarna nesulenktų į U raidės formą, arba nelaikykite garintuvo antgalio nukreipę į žemyn. Dėl to žarmoje susidaręs kondensatas negalės nutekėti atgal į vandens bakelį. Todėl garų srautas gali būti nepastovus, iš garintuvo antgalio gali tekėti vanduo ir (arba) skliti kvarkimo garsas.
- UK** Не використовуйте пристрій на дошці для прасування, у низькому положенні, в якому шланг набуває U-подібної форми, та не тримайте головку відпарювача низом догори. В іншому випадку конденсат у шлангу не буде потрапляти назад у резервуар для води. Це може спричинити нерегулярну подачу пари, скапування води з головки відпарювача та/або булькання.
- KK** Құрылғыны шланг U тізді болып иіліп қалатындай аласа орналасқан үтіктеу тәктасында қолданушы немесе бұ үтігін теңкеріп ұстаушы болманыз. Әйтпесе, шлангтағы конденсат су ыдысына кері ағып кіре алмай қалады. Бұл будың тұрақсыз берілуіне, бұ үтігінің басынан су тамшылауына және/немесе құрылғаған дыбыс шығуына себеп болуы мүмкін.



EN Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use distilled or de-mineralized water to prolong the lifetime of your appliance.

Note: Do not add perfume, water from tumble dryer, vinegar, magnetically treated water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals into the water tank as they may cause water spitting,

brown staining, or damage to your appliance.

RU Прибор подходит для использования с водопроводной водой. Если вода в вашем регионе жесткая, в приборе может быстро образоваться накипь. Поэтому для продления срока службы прибора рекомендуется использовать дистиллированную или деминерализованную воду.

Примечание. Во избежание протекания, появления коричневых пятен или

повреждения устройства не добавляйте в резервуар душистую воду, воду из сушильной машины, уксус, воду, обработанную магнитным полем, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке с использованием химических средств.

TR Cihazınız musluk suyuyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Suyun sert olduğu bir bölgede yaşıyorsanız hızlı kireç oluşumu görülebilir. Bu nedenle, cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak için saf veya demineralize su kullanmanız önerilir.

Not: Suyun damlamasına ve kahverengi lekelerle sebep olabileceğinden ve cihazınıza zarar verebileceğinden su haznesine parfüm, kurutma makinesinde biriken su, sirke, işlenmiş su, kola, kireç çözücü maddeler, ütölemeye yardımcı ürünler, kimyasal olarak kireçten arındırılmış su veya başka kimyasallar eklemeyin.

PL Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. Jeśli w Twojej okolicy woda jest twarda, szybko może osadzić się kamień. Dlatego, w celu przedłużenia okresu eksploatacji urządzenia, zaleca się używanie wody destylowanej lub zdemineralizowanej.

Uwaga: do zbiorniczka wody nie należy dodawać perfum, wody z suszarek bębnowych, octu, wody

namagnetyzowanej, krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenie urządzenia.

EL Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με νερό βρύσης. Σε περίπτωση που μένετε σε περιοχή με σκληρό νερό, ενδέχεται πολύ σύντομα να συσσωρευτούν άλατα. Επομένως, συνιστάται η χρήση αποσταγμένου ή απιονισμένου νερού, για να παρατείνεται η διάρκεια ζωής της συσκευής σας.

Σημείωση: Μην προσθέτετε άρωμα, νερό από στεγνωτήριο ρούχων, ζύδι, μαγνητικά επεξεργασμένο νερό, κόλλα κολλημάτων, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος, χημικά αφαλατωμένο νερό ή άλλα χημικά στο δοχείο νερού, καθώς οι ουσίες αυτές ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροή νερού, καφέ κηλίδες ή βλάβη στη συσκευή.

CS Přístroj je určen pro použití s vodou z vodovodního kohoutu. Jestliže žijete v oblasti s velmi tvrdou vodou, může docházet k rychlé tvorbě vodního kamene. Doporučujeme proto používat destilovanou nebo demineralizovanou vodu, aby se prodloužila životnost přístroje.

Poznámka: Do nádržky na vodu nepřidávejte parfém, vodu ze sušičky, ocet, magneticky ošetřenou vodu, škrob, odvápnovací prostředky, přípravky pro usnadnění žehlení, vodu s chemicky odstraněným vodním kamenem nebo jiné chemikálie, protože by mohlo dojít k vyštěkávání vody, vzniku hnědých skvrn nebo poškození zařízení.

BG Уредът ви е проектиран за използване с вода от чешмата. В случай че живеете в област с твърда вода, е възможно бързо натрупване на накип. Поради тази причина е препоръчително да използвате дестилирана или деминерализирана вода, за да удължите живота на вашия уред.

Забележка: Не добавяйте парфюм, вода от сушилна машина, оцет, намагнитена вода, нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене, химически декалцирана вода или други химикали във водния резервоар, тъй като това може да доведе до разливане на вода, образуване на кафяви петна или да причини повреда в уреда.

HR Aparat je dizajniran za uporabu s vodom iz slavine. Ako živite u području s tvrdom vodom, može doći do brzog nakupljanja kamenca. Stoga se preporučuje uporaba destilirane ili demineralizirane vode kako bi se produžio vijek trajanja aparata.

Napomena: Nemojte dodavati parfem, vodu iz sušilice, ocat, vodu tretiranu magnetima, štirku, sredstva za uklanjanje kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja, vodu koja je kemijskim postupkom očišćena od kamenca niti druga kemijska sredstva u spremnik za vodu jer mogu uzrokovati naglo izbacivanje vode, smeđe mrlje ili oštećenje aparata.

ET Seade on mõeldud kraaniveega kasutamiseks. Kui elate kareda veega piirkonnas, võib seadmesse kiiresti tekkida katlakivi. Seetõttu on seadme tööea pikendamiseks soovitatav kasutada destilleeritud vett ja demineraliseeritud vett.

Märkus: ärge kasutage veepaagis parfüümi, trummelkuivatist pärinevat vett, äädikat, magnetiliselt töödeldud vett, tärklisi, katlakivieemaldusvahendit, triikimist hõlbustavaid vahendeid, keemiliselt katlakivist puhastatud vett ega muid kemikaale, kuna need võivad tekitada veepritsmeid, pruune plekke või kahjustusi seadmele.

LV Ierīce ir paredzēta izmantošanai ar krāna ūdeni. Gadījumā, ja dzīvojat reģionā ar cietu ūdeni, var ātri veidoties katlakmens. Tāpēc ieteicams izmantot destilētu vai no minerāliem attīrītu ūdeni, lai paildzinātu ierīces kalpošanas laiku.

Piezīme: nepievienojiet ūdens tvertņē smaržas, ūdeni no žāvētāja, etiķi, magnētiski apstrādātu ūdeni, cieti, atkalķošanas līdzekļus,

gludināšanas palīgīdzekļus, ķīmiski atkalķoju ūdeni vai citas ķīmiskālijas, jo tās var izraisīt ūdens smidzināšanu, brūnus traipus vai ierīces bojājumus.

HU A készüléket csapvízzel való használatra tervezték. Ha olyan helyen él, ahol kemény a víz, a készülékben hamar felhalmozódhat a vízkő. Ezért javasolt desztillált vagy demineralizált víz használata a készülék élettartamának megnövelése érdekében.

Megjegyzés: A víztartályba ne öntsön bele parfümöt, színtógépből származó vizet, ecetet, mágnésesen kezelt vizet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat, vegyileg vízkőmentesített vizet és más vegyi anyagokat, mivel ezek vízvívárgáshoz, barna foltok képződéséhez, illetve a készülék károsodásához vezethetnek.

RO Aparatul a fost conceput pentru a fi folosit cu apă de la robinet. Dacă locuiți într-o zonă cu apă dură, aparatul poate acumula calcar rapid. Prin urmare, se recomandă utilizarea apei distilate sau a apei de-mineralizate pentru a prelungi durata de viață a aparatului tău.

Notă: Nu adăuga parfüm, apă dintr-o mașină de uscat prin centrifugare, oțet, apă tratată magnetic, amidon, agenți de detartrare, aditivi de calcare, apă dedurizată chimic sau alte substanțe chimice în rezervorul de apă,

deoarece acestea pot provoca vărsarea apei, colorarea în maro sau deteriorarea aparatului tău.

SR Aparat je predviđen za korišćenje sa vodom sa česme. Ako živite u oblasti u kojoj je voda tvrda, može da dođe do brzog stvaranja naslaga kameca. Stoga se preporučuje korišćenje destilovane ili demineralizovane vode radi produžavanja radnog veka aparata.

Napomena: Nemojte da dodajete parfem, vodu iz mašine za sušenje veša, sirće, magnetno tretiranu vodu, štirak, sredstva za uklanjanje kameca, additive za peglanje, vodu čiji je sadržaj kameca smanjen hemijskim putem niti druge hemikalije zato što to može da dovede do prskanja vode, pojave braon fleka ili oštećenja aparata.

SK Zariadenie je určené na používanie s vodou z vodovodu. Ak žijete v oblasti s tvrdou vodou, môže dôjsť k rýchlemu vytváraniu vodného kameňa. Na predĺženie životnosti zariadenia preto odporúčame používať destilovanú alebo demineralizovanú vodu.

Poznámka: Do zásobníka na vodu nepridávajte parfumy, vodu zo sušičky bielizne, ocot, magneticky upravenú vodu, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia, chemicky zmäkčenú vodu ani žiadne iné chemické látky, pretože môžu spôsobiť únik vody, hneď škvrny alebo poškodenie zariadenia.

SL Aparat je namenjen uporabi z vodo iz pipe. Če živate na območju s trdo vodo, lahko pride do hitrega nabiranja vodnega kamna. Zato je priporočljivo, da uporabite destilirano vodo in tako podaljšate življenjsko dobo aparata.

Opomba: ne dodajajte dišav, vode iz sušilnika, kisa, magnetno obdelane vode, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, pripomočkov za likanje, kemično omehčane vode ali drugih kemikalij, ker lahko uhaja voda, nastanejo rjavi madeži ali se poškoduje aparat.

LT Jūsų prietais naudojamas su vandentiekio vandeniu. Jei gyvenate vietovėje, kur vanduo labai kietas, gali greitai susidaryti nuosėdos. Todėl rekomenduojama naudoti distiliuotą arba demineralizuotą vandenį prietaiso eksploatavimo laikui pailginti.

Pastaba. Nepilkite į vandens bakelį kvėpalų, vandens iš džiovyklės, acto, magnetiškai apdoroto vandens, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių, chemiškai valyto vandens ar kitų cheminių medžiagų, nes dėl jų gali taškytis vanduo, atsirasti rudų dėmių arba gali būti sugadintas prietaisas.

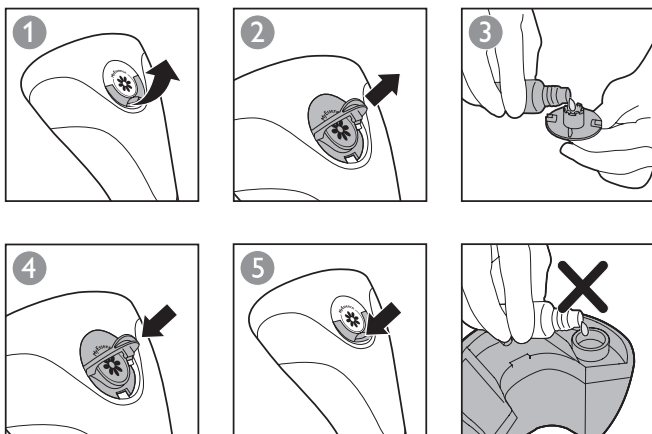
UK Пристрій розраховано на використання води з-під крана. Якщо Ви живете в регіоні з жорсткою водою, може швидко накопичуватися накип. Тому для подовження терміну експлуатації

пристрою рекомендується використовувати дистильовану або демінералізовану воду.



Примітка. Не додавайте в резервуар для води парфуми, воду із сушильної машини, оцет, оброблену магнітним способом видалення накипу, засоби для прасування, воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть спричинити розбризкування води, появу коричневих плям чи пошкодження пристрою.

KK Құрылғы краандағы сумен пайдалануға арналған. Суы қатты аймақта тұрсаңыз, қақ жылдам түзілуі мүмкін. Сондықтан, құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін дистильденген немесе минералсыздандырылған суды пайдалану ұсынылады.

Ескертпе: әтір, киім құрғатқыштан алынған су, сірке суын магнитпен өңделген су, крахмал, қақ түсіргіштер, үтіктеуді жеңілдететін сұйықтықтар, химиялық жолмен қақтан тазартылған су немесе басқа химикаттар қоспаңыз, себебі бұдан су ыдырауы, қоңыр дақтар қалуы немесе құрылғы бұзылуы мүмкін.



EN ClearTouch Essence delivers your favorite scents onto your clothes through powerful steam. Add 2 to 3 droplets of your own fragrance into the MyEssence fragrance cap and steam will transfer it on your clothes for a fresh result. For prolonged steaming with fragrance, you may add up to 7 droplets.

(GC537 only) Use   setting when steaming with fragrance.

For longer lasting scent on your clothes, it is recommended to use stronger fragrances with high concentration of aroma compounds such as essential oils



and perfume extract (parfum extract). Other types of fragrances, such as Eau de Parfum, Eau de Toilette and Eau de Cologne, are more diluted and have less aroma compounds. Therefore, you may not get long lasting scent on your clothes if you use these fragrances.

You may use different caps supplied with the product for different fragrances. You may also steam without fragrance using a clean cap.

Caution: Always turn off the steam when adding fragrance to the cap. Do not add fragrance into the water tank.

RU ClearTouch Essence позволяет придать одежде ваш любимый аромат. Добавьте 2—3 капли аромата в колпачок для парфюмерных средств MyEssence, и он вместе с паром будет перенесен на одежду для обеспечения свежести. Можно добавить до 7 капель парфюмерного средства для продолжительного сеанса отпаривания.

(Только для GC537).

Используйте настройку   при отпаривании с применением парфюмерных средств.

Для сохранения аромата на одежде в течение длительного времени рекомендуется использовать стойкие парфюмерные средства с высокой концентрацией ароматической композиции, например эфирные масла и ароматические экстракты (духи). Другие типы парфюмерных средств, такие как парфюмированная вода, туалетная вода и одеколон, содержат более низкую концентрацию ароматической композиции. Поэтому при использовании таких парфюмерных средств аромат может недолго сохраняться на одежде.

Вы можете использовать разные колпачки, входящие в комплект, для различных парфюмерных средств. Отпаривать можно без использования парфюмерных средств, не наполняя колпачок.

Внимание! При добавлении парфюмерного средства в колпачок необходимо отключать подачу пара. Не добавляйте парфюмерные средства в резервуар для воды.

TR ClearTouch Essence, ürettiği güçlü buharla giysilerinizin sevdiğiniz gibi kokmasını sağlar. MyEssence koku kapağına kokunuzdan 2-3 damla damlatın; buhar kokuyu giysilerinize yayarak güzel sonuçlar verir. Kokulu buharlamanın daha uzun ömürlü olması için 7 damlaya kadar koku ekleyebilirsiniz.



(Sadece GC537) Kokulu buharlama yaparken   ayarını kullanın.

Giysilerinizdeki kokunun daha uzun ömürlü olması için esans yağları ve parfüm özütü (parfüm extract) gibi yüksek yoğunlukta aroma bileşiklerine sahip daha güçlü kokular kullanmanız önerilir. Diğer koku türleri (örneğin, Eau de Parfum, Eau de Toilette ve Eau de Cologne) daha seyreltiktir ve daha az aroma bileşiğine sahiptir. Dolayısıyla, bu kokuları kullanırsanız giysilerinizdeki koku uzun ömürlü olmayabilir.

Farklı kokular için ürüne birlikte verilen farklı kapakları kullanabilirsiniz. Ayrıca boş bir kapak kullanarak kokusuz buharlama da yapabilirsiniz.

Dikkat: Kapağa koku eklerken buharı mutlaka kapatın. Su haznesine koku eklemeyin.

PL Urządzenie ClearTouch Essence nadaje ubraniom ulubione zapachy dzięki parze o dużej mocy. Wlej 2 lub 3 krople ulubionego zapachu do nasadki zapachowej MyEssence, a para przeniesie ten zapach na ubrania, dodając im świeżości. Jeśli chcesz przez dłuższy czas używać pary z zapachem, możesz dodać maksymalnie 7 krople tej substancji.

(Tylko model GC537) Podczas prasowania parowego z użyciem zapachu używaj ustawienia  .



Aby zapach dłużej utrzymywał się na ubraniach, zalecamy stosowanie mocniejszych, bardziej skoncentrowanych zapachów, takich jak olejki eteryczne lub ekstrakty perfum (parfum extrait). Inne typy substancji zapachowych, takie jak wody perfumowane, wody toaletowe i wody kolońskie, są bardziej rozcieńczone i zawierają mniej cząsteczek zapachowych. Dlatego w przypadku stosowania tych substancji uzyskanie długo utrzymującego się zapachu na ubraniach może nie być możliwe.

Z różnymi zapachami można używać różnych nasadek dołączonych do zestawu. Można także wykonywać prasowanie parowe z użyciem czystej nasadki.

Uwaga: zawsze wyłączaj parę przed dodaniem zapachu do nasadki. Nie wlewaj substancji zapachowych do zbiorniczka wody.

EL Με το ClearTouch Essence και τον ισχυρό ατμό, τα ρούχα σας μυρίζουν με τα αγαπημένα σας αρώματα. Προσθέστε 2 έως 3 σταγόνες από το άρωμά σας στο καπάκι αρώματος MyEssence και ο ατμός θα το μεταφέρει στα ρούχα σας, ώστε να απολαμβάνετε ένα υπέροχο αίσθημα φρεσκάδας. Για παρατεταμένο σιδέρωμα με ατμό και άρωμα, προσθέστε έως και 7 σταγόνες.

(Μόνο για το GC537)

Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση   όταν σιδερώσετε με ατμό και άρωμα.

Για άρωμα που διαρκεί περισσότερο στα ρούχα σας, συνιστάται να χρησιμοποιείτε έντονα αρώματα με υψηλή συγκέντρωση αρωματικών συστατικών, όπως αιθέρια έλαια και εκχύλισμα αρώματος (parfum extrait). Άλλοι τύποι αρωμάτων, όπως τα Eau de Parfum, Eau de Toilette και Eau de Cologne, είναι περισσότερο αραιωμένοι και περιέχουν λιγότερα αρωματικά συστατικά. Επομένως, τα αρώματα αυτά δεν διαρκούν στα ρούχα σας.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα διαφορετικά καπάκια που περιλαμβάνονται στο προϊόν, για διαφορετικά αρώματα. Επίσης μπορείτε να σιδερώσετε με ατμό χωρίς άρωμα, με ένα καθαρό καπάκι.

Προσοχή: Να απεργυροποιείτε πάντα τον ατμό όταν προσθέτετε άρωμα στο καπάκι. Μην προσθέτετε άρωμα στο δοχείο νερού.

CS Zařízení ClearTouch Essence vám působením silné páry provoní oděvy vaší oblíbenou vůní. Do uzávěru na vůni zařízení MyEssence přidejte 2 až 3 kapky své oblíbené vůně. Párou se pak vůně přenesou na oblečení, které bude příjemně svěží. Pokud chcete napařování s vůní prodloužit, přidejte až 7 kapek.


(Pouze model GC537) Při napařování s vůní použijte nastavení .

Pokud chcete dosáhnout dlouhotrvající vůně oděvů, doporučuje se použít silnější vůně s vysokou koncentrací aromatických sloučenin, jako jsou esenciální oleje a vonné extrakty (parfémový extrakt). Další typy vůní, jako je například parfémová voda, toaletní voda a kolínská voda, jsou více zředěné a obsahují méně aromatických sloučenin. Proto v případě, že použijete tyto vůně, možná nedocílíte dlouhotrvající vůně oděvů.

Na různé vůně můžete používat různé uzávěry dodané s výrobkem. Napařovat můžete také bez vůně za použití čistého uzávěru.

Pozor: Když přidáváte do uzávěru vůni, napařování vždy vypněte. Vůni nepřidávejte do nádržky na vodu.

BG ClearTouch Essence придава на дрехите любимите ви аромати с помощта на мощна пара. Добавете 2 до 3 капки от собствения си парфюм в капачето за парфюм MyEssence и парата ще го пренесе върху дрехите ви за свеж резултат. За по-дълга обработка с пара и парфюм можете да добавите до 7 капчици.


(Само за GC537) Използвайте настройката  при обработка с пара и парфюм.

За по-дълготраен аромат по дрехите ви се препоръчва да използвате по-силни парфюми с висока концентрация на ароматни съставки, като етерични масла и парфюмен екстракт (parfum extrait). Другите типове парфюми, като Eau de Parfum, Eau de Toilette и Eau de Cologne, са по-разредени и съдържат по-малко ароматни съставки. Следователно, ако ги използвате, е възможно да не получите дълготраен аромат по дрехите си.

Можете да използвате различни капачки, приложени към продукта, за различни аромати. Можете също да обработвате с пара без парфюм с чиста капачка.

Внимание: винаги изключвайте парата, когато добавяте парфюм в капачката. Не добавяйте парфюм във водния резервоар.

HR ClearTouch Essence koristi snažnu paru kako bi vaše omiljene mirise prenio na odjeću. Dodajte 2 do 3 kapi željenog mirisa u MyEssence poklopac za miris i para će ga prenijeti na odjeću kako bi se osigurao sveži miris. Ako želite duže primjenjivati paru s mirisom, možete dodati do 7 kapi.


(Samo GC537) Koristite postavku  kada primjenjujete paru s mirisom.

Kako bi se miris duže zadržao na odjeći, preporučuje se uporaba intenzivnijih mirisa s velikom koncentracijom aromatičnih spojeva kao što su esencijalna ulja i parfemski ekstrakti (parfum extrait). Druge vrste mirisa, kao što su parfemska voda, toaletna voda i kolonjska voda, razrijeđeniji su i imaju manje aromatičnih spojeva. Stoga, ako koristite te mirise, možda nećete dobiti dugotrajni miris odjeće.

Za različite mirise možete koristiti različite poklopce isporučene s proizvodom. Možete i primjenjivati paru bez mirisa tako da koristite čist poklopac.

Oprez: obavezno isključite paru prilikom dodavanja mirisa u poklopac. Nemojte dodavati miris u spremnik za vodu.

ET ClearTouch Essence kannab võimsa auru abil teie lemmiklõhnad teie riietele. Lisage 2 kuni 3 tilka omavalitud lõhnaainet MyEssence'i lõhnakorki ja aur kannab selle teie riietele, tagades värskendava elamuse. Kui soovite pikalt lõhnaga aurutada, võite lisada kuni 7 tilka.


(ainult mudel GC537) Kasutage  sätet, kui aurutate koos lõhnaainega.

Kui soovite riietele tagada kauakestvama lõhna, soovitame kasutada tugevamaid lõhnaaineid, mis sisaldavad suuremas kontsentratsioonis aroomiaineid, nt essentsiõlisid ja parfüümiekstrakte (parfum extrait). Teist tüüpi lõhnaained nagu Eau de Parfum, Eau de Toilette ja Eau de Cologne, on rohkem lahjendatud ja sisaldavad vähem aroomiaineid. Seega ei pruugi need lõhnaaineid kasutades tekkida riietele kauakestvat lõhna.

Võite erinevate lõhnade jaoks kasutada erinevaid tootega kaasas olevaid korke. Võite ka korgi sisse lõhna mitte lisada ja aurutada ilma lõhnata.

Ettevaatust: lülitage korgi sisse lõhnaaine lisamise ajaks auruvoog alati välja. Ärge lisage lõhnaainet veepaaki.

LV ClearTouch Essence piešķir apģērbam jūsu iecienītās smaržas ar spēcīgu tvaiku. Pievienojiet 2 līdz 3 pilienus sava aromāta MyEssence aromāta vāciņā, un tvaiks šo aromātu iesmidzinās jūsu apģērbā svaigam rezultātam. Ilgstošai tvaicēšanai ar aromātu varat pievienot līdz 7 pilieniem.

(Tikai GC537) Izmantojiet  iestatījumu, tvaicējot ar aromātu.


Ilgākai aromāta iedarbībai apģērbā ieteicams izmantot spēcīgākus

aromátus ar augstu aromāta daļiņu koncentrāciju, piemēram, ēteriskās eļļas un smaržu ekstraktu (smaržu ekstrakts). Citi aromātu tipi, piemēram, Eau de Parfum, Eau de Toilette un Eau de Cologne, ir vairāk atšķaidīti un satur mazāk aromāta daļiņu. Rezultātā varat neiegūt ilgstoši noturīgu aromātu no sava apģērba, ja izmantojat šos aromātus.

Dažādiem aromātiem varat izmantot dažādus vāciņus, kas piegādāti kopā ar produktu. Varat arī tvaicēt bez aromāta, izmantojot tīru vāciņu.

Uzmanību: vienmēr izslēdziet tvaika padevi, pievienojot aromātu vāciņā. Nepievienojiet aromātu ūdens tvertnē.

HU A ClearTouch Essence az erőteljes gőz segítségével ráviszi az Ön ruháira az Ön kedvenc illatait. Adjon 2-3 cseppet az illatanyagból a MyEssence illatanyag-fedélbe, és a gőz átviszi azt az Ön ruháira, biztosítva azok frissességét. Ha szeretné, hogy az illatgőzöléssel hosszabban tartó hatást érjen el, akár 7 cseppet is hozzáadhat az illatanyagból.

(Csak a GC537 esetében) Az illatanyaggal való gőzöléshez használja a(z)  beállítást.


Ha szeretné, hogy az illat hosszabb ideig tartson a ruhákon, ajánlott erőteljesebb illatok használata, amelyek nagyobb koncentrációban tartalmaznak

aroma-összetevőket, például illóolajokokat és parfümkivonatokat (parfümkivonat). Az illatanyagok egyéb típusai, mint az Eau de Parfum, Eau de Toilette és Eau de Cologne nagyobb mértékben hígítottak és kevesebb aroma-összetevőt tartalmaznak. Ezért előfordulhat, hogy nem marad meg olyan hosszú ideig a ruhákon az illat, ha a fenti típusú illatanyagokat használja.

A különböző illatanyagokhoz használhatja a termékhez mellékelt különböző tartókat. Illatanyag nélkül is elvégezheti a gőzölést tiszta fedél használatával.

Figyelem! Mindig kapcsolja ki a gőz funkciót, amikor illatanyagot csepegtet a fedélre. Ne öntsön illatanyagot a víztartályba.

RO ClearTouch Essence îți impregnează parfumurile preferate pe haine printr-un abur puternic. Adaugă 2 sau 3 picături din parfumul tău în capacul pentru parfum MyEssence, iar aburul îl va transfera pe hainele tale pentru un rezultat proaspăt. Pentru călcarea prelungită cu abur cu parfum, poți adăuga până la 7 picături.

(Numai GC537) Utilizează setarea  când se calcă cu abur cu parfum.


Pentru un parfum mai persistent pe haine, se recomandă să folosești parfumuri mai puternice cu o concentrație mare de compuși aromatici, precum uleiuri

esențiale și extract de parfüm (extract de parfüm). Alte tipuri de parfümuri, precum apă de parfüm, apă de toaletă și colonie sunt diluate și au mai puțini compuși aromatici. Prin urmare, este posibil să nu obții un parfüm de durată pe hainele tale dacă folosești aceste parfümuri.

Poți folosi diferite capace fumizate odată cu produsul pentru diferite parfümuri. De asemenea, poți călca fără parfüm utilizând un capac curat.

Atenție: Oprește întotdeauna aburul când adaugi parfüm pe capac. Nu adăuga parfüm în rezervorul de apă.

SR ClearTouch Essence prenosii vaše omiljene mirise na odeću pomoću snažne pare. Dodajte 2 do 3 kapi vašeg mirisa u MyEssence poklopac za miris i para će ga preneti na odeću radi postizanja svežeg rezultata. Ako želite duže da primenjujete paru sa mirisom, možete da dodate do 7 kapi.

(Samo GC537) Koristite postavku  kada primenjujete paru sa mirisom.

Da bi odeća duže ostala mirisna, preporučuje se da koristite jače mirise sa većom koncentracijom aromatičnih jedinjenja poput esencijalnih ulja i ekstrakta parfema (parfüm extract). Druge vrste mirisa, kao što su Eau de Parfüm, Eau de Toilette i Eau de Cologne, više su razblažene i sadrže manje aromatičnih jedinjenja. Stoga

možda nećete dobiti dugotrajni miris odeće ako koristite te mirise.

Možete da koristite različite poklopce koji se isporučuju sa proizvodom za različite mirise. Takođe možete da primenjujete paru bez mirisa tako što ćete koristiti čist poklopac.

Oprez: Uvek isključite paru prilikom dodavanja mirisa u poklopac. Nemojte da dodajete miris u rezervoar za vodu.

SK Zariadenie ClearTouch Essence dodá vášmu oblečeniu vašu obľúbenú vôňu prostredníctvom silnej pary. Pridajte 2 až 3 kvapky vašej vône do viečka na vôňu MyEssence a zariadenie pomocou pary preniesie túto vôňu na vaše oblečenie a zaistí tak príjemnú sviežosť. Ak chcete paru s vôňou aplikovať dlhšie, môžete pridať až 7 kvapiek.

(Len pre model GC537) Pri naparovaní s vôňou použite nastavenie .

Ak chcete dosiahnuť dlhodobú vôňu vášho oblečenia, odporúča sa použiť výraznejšie vône s vysokou koncentraciou aromatických látok, ako napríklad éterické oleje alebo parfümový extract (parfümový výťažok). Iné typy vôní, ako je napríklad parfüm, toaletná voda alebo kolínska voda, sú menej koncentrované a obsahujú menej aromatických látok. V prípade použitia týchto vôní preto nemusíte dosiahnuť dlhotrvajúcu vôňu vášho oblečenia.

Na rôzne vône môžete používať rôzne viečka dodané s výrobkom. Naparovat' môžete aj bez vône pomocou prázdneho viečka.

Upozornenie: Pri pridávaní vône do viečka vždy vypnite paru. Vôňu nepridávajte do zásobníka na vodu.

SL ClearTouch Essence z izpustom pare na oblačila nanese vaše najljubše vonjave. V pokrovček za dišavo MyEssence dodajte 2 do 3 kapljice najljubše dišave, ki bo prek pare nanesena na oblačila. Za ďalšie likanje s paro z dišavami lahko dodate do 7 kapljic.

(Samo GC537) Pri likanju s paro z dišavami uporabite nastavitev



Da bodo oblačila dišala dlje, je priporočljivo, da uporabite močnejše dišave z višjo koncentracijo aromatskih sestavin, kot so eterična olja in dišavni izvlečki (dišavni izvlečki). Druge vrste dišav, kot so parfumske, toaletne in kolonjske vodice, so bolj razredčene in vsebujejo manj aromatskih sestavin. Če uporabite te dišave, oblačila mogoče ne bodo dišala dolgo.

Za različne dišave lahko uporabite drugačne pokrovčke, ki so priloženi izdelkom. S čistim pokrovčkom lahko tudi likate s paro brez dišave.

Pozor: ko v pokrovček dodajate dišavo, vedno izklopite paro. Dišave ne dodajate v zbiralnik za vodo.

LT Galingu „ClearTouch Essence“ garų srautu drabužiams galite suteikti jums patinkančių kvapų. Į „MyEssence“ kvepalų dangtelį įlašinkite 2–3 lašelius savo kvepalų ir naudodami garus jais pakvėpinsite savo drabužius, kad jie dvelktų gaiva. Jei garinti su kvepalais norite ilgai, galite įlašinti iki 7 lašelių.

(Tik GC537) Kai garinate su kvepalais, naudokite nustatymą





Kad drabužiuose kvapas išsilaikytų ilgiau, rekomenduojame naudoti stipresnius kvepalus, kuriuose yra didesnė kvapiųjų medžiagų, pavyzdžiui, eterinių aliejų ar kvapiųjų ekstraktų (pranc. parfum extrait), koncentracija. Kitų tipų kvepalai, pavyzdžiui, kvapūs vanduo, tualetinis vanduo ir odekolonas, yra skiesti vandeniu, todėl jų sudėtyje yra mažiau kvapiųjų medžiagų. Dėl to, jei naudosite šiuos kvepalus, drabužiuose kvapas gali neišilaikyti ilgai.

Skirtingiems kvapams galite naudoti skirtingus prie gaminio pridamus dangtelius. Be to, naudodami švarų dangtelį galite garinti be jokių kvapų.

Dėmesio. Lašindami kvepalus į dangtelį visada išjunkite garų srovę. Nelašinkite kvepalų į vandens bakelį.

UK ClearTouch Essence обробляє одяг улюбленими запахами завдяки потужній парі. Додайте 2–3 краплі свого ароматизуючого засобу в ковпачок для ароматизуючого засобу MyEssence, і пара перенесе його на одяг для забезпечення свіжості. Для тривалої обробки парою з ароматизуючим засобом можна додати до 7 крапель.

(Лише GC537) У разі обробки парою з ароматизуючим засобом використовуйте налаштування  .


Щоб одяг пахнув довше, рекомендується використовувати сильніші ароматизуючі засоби з високою концентрацією ароматичних речовин, такі як ефірні олії та парфумерний екстракт (парфуми). Інші типи ароматизуючих засобів, такі як парфумована вода, туалетна вода й одеколон, є більш розведеними та мають менше ароматичних речовин. Тому в разі використання цих ароматизуючих засобів одяг може довго не пахнути.

Для різних запахів можна використовувати різні ковпачки для ароматизуючих засобів, які додаються до пристрою. Можна також обробляти парою без ароматизуючого засобу, використовуючи порожній ковпачок.

Увага! Під час додавання ароматизуючого засобу в

ковпачок завжди вимикайте подачу пари. Не додавайте ароматизуючий засіб у резервуар для води.

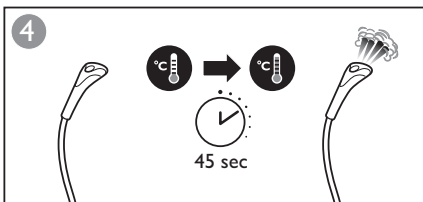
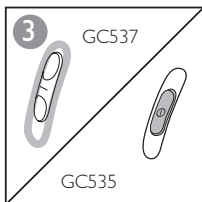
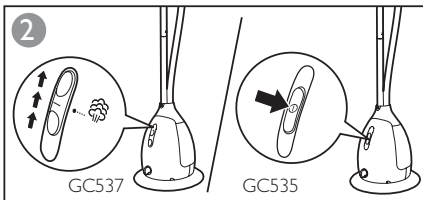
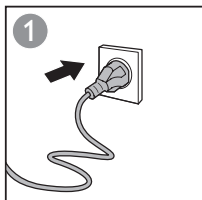
KK ClearTouch Essence кваття бу аркылы сүйікті иістеріңізде киімдерге сіңдіреді. MyEssence иіс қақпағына жеке иістің 2-3 тамшысын қосыңыз, сонда балғын нәтиже үшін бу оны киімдерге көшіреді. Иіспен ұзақ бумен үтіктеу үшін 7 тамшыға дейін қосуға болады.

(Тек GC537) Иісті бумен үтіктегенде   параметрін пайдаланыңыз.

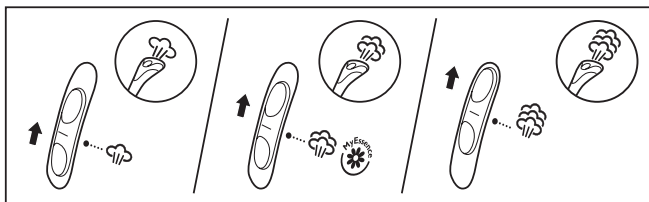
Иіс киімдерде ұзағырақ қалуы үшін сығынды майлар және әтір сығындысы (әтір сығындысы) сияқты хош иісті құрамдастардың концентрациясы жоғары күштірек иістерді пайдалану ұсынылады. Иістердің басқа түрлері, мысалы, Eau de Parfum, Eau de Toilette және Eau de Cologne көбірек араласқан және хош иісті құрамдастары азырақ. Сондықтан, осы иістерді пайдалансаңыз, киімдерде иіс ұзаққа созылмауы мүмкін.


Әртүрлі иістер үшін өніммен бірге берілген әртүрлі қақпақтарды пайдалануға болады. Сондай-ақ, таза қақпақты пайдаланып иіссіз бумен үтіктеуге болады.

Ескерту: қақпаққа иіс қосқанда әрқашан бұды өшіріңіз. Иісті су ыдысына қоспаңыз.





GC537

















EN **Note:** (GC537 only) Use  for faster heat up.

TR **Not:** (sadece GC537) Cihazın daha hızlı ısınması için  ayarını kullanın.

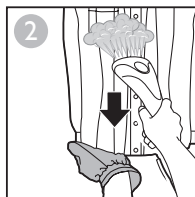
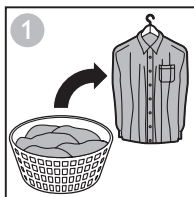
RU **Примечание** (только для модели GC537). Для более быстрого нагрева используйте .

PL **Uwaga:** używaj , aby przyspieszyć nagrzewanie (tylko model GC537).

- EL Σημείωση:** (μόνο στο GC537)
Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση  για ταχύτερο ζέσταμα.
- CS Poznámka:** (pouze model GC537)
K rychlejšímu zahřátí používejte .
- BG Забележка:** (само за GC537)
Използвайте  за по-бързо нагриване.
- HR Napomena:** (samo GC537)
Koristite  za brže zagrijavanje.
- ET Märkus:** (ainult mudel GC537)
Kasutage , et seade kiiremini kuumeneks.
- LV Piezīme.** (Tikai GC537) Izmantojiet  ātrākai uzsilšanai.
- HU Megjegyzés:** (csak a GC537 esetében) A gyorsabb melegítéshez használja a  funkciót.
- RO Notă:** (Numai GC537) Utilizează  pentru o încălzire mai rapidă.
- SR Napomena:** (samo GC537)
Upotrebite  za brže zagrevanje.
- SK Poznámka:** (len pre model GC537) Pomocou tlačidla  dosiahnete rýchlejšie zahriatie.
- SL Opomba:** (samo GC537) za hitreje segrevanje uporabite .
- LT Pastaba.** (Tik GC537) Naudokite , kad greičiau įkaistų.
- UK Примітка.** (Лише GC537)
Для швидшого нагрівання використовуйте .
- KK Ескертпе:** (тек GC537)
Жылдамырақ ысыту үшін  түймесін қолданыңыз.



- EN** The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.
- RU** Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.
- TR** Buhar besleme hortumu buharlama sirasinda isinir. Bu durum normaldir.
- PL** Wąż dopływowy pary nagrzewa się podczas prasowania parowego. Jest to zjawisko normalne.
- EL** Ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής ατμού ζεσταίνεται όταν σιδερώνετε με ατμό. Αυτό είναι φυσιολογικό.
- CS** Hadice pro přívod páry se během parařování zahřívá. To je normální jev.
- BG** Маркучът за пара се нагрива по време на работа. Това е нормално.
- HR** Crijevo za dovod pare postaje toplo tijekom primjene pare. To je normalno.
- ET** Auruvoolik muutub aurutamise ajal soojaks. See on normaalne.
- LV** Tvaika padeves šļūtene kļūst karsta tvaicēšanas laikā. Tas ir normāli.
- HU** Gőzellés közben a gőzellátó cső felmelegszik. Ez normális jelenség.
- RO** Furtunul de alimentare cu abur devine cald în timpul călcării cu apă. Acest lucru este normal.
- SR** Crevo za dovod pare postaje toplo tokom primene pare. To je normalno.
- SK** Prívodná hadica pary je počas napařovania horúca. Je to bežný jav.
- SL** Cev za dovod pare se med likanjem s paro segreje. To je običajno.
- LT** Garinant garų tiekimo žarna įkaista. Tai normalu.
- UK** Під час відпарювання шланг подачі пари нагрівається. Це нормально.
- KK** Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл – қалыпты нәрсе.

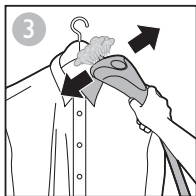


- EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.
- RU** Для более эффективного разглаживания складок тщательно расправьте выстиранное белье. Чтобы образовывалось как можно меньше складок, сушите белье на вешалках.
- TR** Çamaşırın yıkadıktan sonra düzgün bir şekilde yayarsanız kumaşların kırışıklıkları daha kolay açılacaktır. Daha az kırışıklıkla kurumaları sağlamak için kumaşları askıya asın.
- PL** Zagniecenia odzieży można łatwiej usunąć, prawidłowo rozkładając ją po praniu. Zawieś ubrania na wieszakach, aby wysuszyć je z mniejszą ilością zagnieceń.
- EL** Τα ρούχα μπορεί να έχουν λιγότερες τσακίσεις αν τα απλώσετε σωστά μετά το πλύσιμο. Κρεμάστε τα ρούχα σε κρεμάστρες για να έχουν λιγότερες τσακίσεις όταν στεγνώσουν.
- CS** Oblečení zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielizeň vhodne zavesíte. Zaveďte oblečenie na vešiaky a nechajte ho vyschnúť, aby ste minimalizovali pokrčenie.
- BG** Можете да премахнете гънките по-лесно, ако разстелете прането както трябва след пране. Закачайте дрехите на закачалки, за да ги сушите с по-малко гънки.
- HR** Nabore s odjevnih predmeta lakše ćete ukloniti ako rublje ispravno raširite nakon pranja. Objesite odjevne predmete na vješalice kako bi se osušili uz manje nabora.
- ET** Rõivastelt on kortse kergem eemaldada, kui need on pärist pesemist korralikult kuivama laotatud. Riputage rõivad riidepuudele, et kuivamisel vähem kortse tekiks.
- LV** Varat viegli likvidēt krokas, ja pēc mazgāšanas rūpīgi izklājat veļu. Pakariet audumus uz pakaramajiem un izžāvējiet ar mazāku kroku skaitu.
- HU** A ruhák vasalása egyszerűbb, ha mosás után megfelelően teríti ki. Ha a ruhákat ruhaakasztóra terítve szárítja, kevesebb ránc képződik.

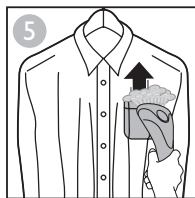
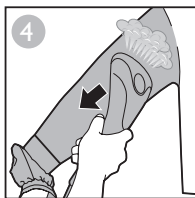
- RO** Poți îndepărta cutele de pe haine mai ușor dacă întinzi rufele corespunzător după spălare. Așază hainele pe umerase pentru a le usca și a avea mai puține cute.
- SR** Možete lakše da uklonite nabore sa odevnih predmeta ako pravilno raširate veš nakon pranja. Okačite odevne predmete na vešalice kako bi nakon sušenja imali manje nabora.
- SK** Oblečenie zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielierz vhodne zavesíte. Zavesíte oblečenie na vešiaky a nechajte ho vyschnúť, aby ste minimalizovali pokrčenie.
- SL** Gube na oblačilih lahko enostavneje zgladite tako, da perilo po pranju pravilno zložite. Oblačila obesite na obešalnike, da jih posušite z manj gubami.
- LT** Drabužių raukšles pašalinsite lengviau, jei išskalbtus skalbinius tinkamai pakabinsite. Drabužius kabinkite ant pakabų arba džiovinkite taip, kad susidarytų kuo mažiau raukšlų.
- UK** Усунути складки на одязі буде легше, якщо його належним чином розпротати після прання. Для утворення меншої кількості складок підвішуйте одяг на вішаки для висушування.
- KK** Кірді жуғаннан кейін дұрыстап жайсаңыз, киімдердің қыртыстарын оңайырақ кетіруге болады. Киімдерді аз қыртыстармен кептіру үшін, оларды іліп қойыңыз.
- EN** For shirts with buttons, close the first button on the collar to help straighten the fabric. When you are steaming, press the steamer head onto the fabric and move it downwards. At the same time, pull the fabric with your other hand. To avoid burns, wear the glove provided on the hand with which you are pulling the fabric.
- RU** Для разглаживания рубашек с пуговицами застегните верхнюю пуговицу, чтобы расправить ткань. Во время отпаривания прижмите сопло отпаривателя к ткани и перемещайте его вниз. Одновременно натягивайте ткань свободной рукой. Во избежание появления ожогов надевайте на свободную руку специальную перчатку (входит в комплект).
- TR** Kumaşın düzelmesine yardımcı olmak için gömlekerin yaka kısmındaki ilk düğmelerini ilikleyin. Buharlama yaparken buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve aşağı doğru hareket ettirin. Aynı zamanda kumaşı diğer elinizle çekin. Yanıklardan kaçınmak için kumaşı çektiğiniz eliniz için verilen eldiveni giyin.
- PL** W przypadku koszul z guzikami zapnij pierwszy guzik przy kołnierzyku, aby ułatwić sobie rozprostowanie tkaniny. Podczas prasowania parowego dociskaj dyszę parową do tkaniny i przesuвай ją w dół. Jednocześnie drugą ręką pociągaj za tkaninę. Aby uniknąć oparzeń, załóż dołączoną do urządzenia rękawicę na rękę, którą rozprostowujesz tkaninę.

- EL** Για πουκάμισα με κουμπιά, κουμπιώστε το πρώτο κουμπί στον γιακά για να ισιώσετε πιο εύκολα το ύφασμα.
Όταν σιδερώνετε με ατμό, πατήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή επάνω στο ύφασμα και κινήστε την προς τα κάτω. Ταυτόχρονα, τραβήξτε το ύφασμα με το άλλο σας χέρι. Φορέστε το παρεχόμενο γάντι στο χέρι με το οποίο τραβάτε το ύφασμα, για να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα.
- CS** Košele s gombíkmi budú menej pokrčené, ak zapnete prvý gombík na golieni.
Pri napařovaní pritlačte napařovací hlavicu na látku a pohybujte ňou nadol. Súčasne druhou rukou látku jemným ťahom napínajte. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie napínate, vždy používajte pribalenú ochrannú rukavicu.
- BG** За ризи с копчета затворете първото копче на яката за по-добро изпъване на тъканта.
Докато използвате парата, притиснете главата на уреда върху тъканта и започнете да я движите надолу. В същото време опъвайте тъканта с другата си ръка. За да избегнете изгаряния, използвайте приложената ръкавица на ръката, с която опъвате тъканта.
- HR** Na košuljama s gumbima zakopčajte prvi gumb na ovratniku kako bi se tkanina izravnala.
Prilikom primjene pare prislonite glavu aparata za paru uz tkaninu i pomičite je prema dolje. Istovremeno drugom rukom povlačite tkaninu. Kako biste izbjegli opekotine, koristite priloženu rukavicu na šaci kojom povlačite tkaninu.
- ET** Nõõpidega särkide puhul aitab kangast sirgestada esimese kraenööbi sulgemine.
Aurutamisel suruge auruti otsak vastu kangast ja liigutage seda allapoole. Samal ajal tõmmake teise käega kangast. Kandke põletuste vältimiseks kanga tõmbamisel kaasasolevat kinnast.
- LV** Kreikiem ar pogām aizpogājiet pirmo pogu uz apkaklītes, lai iztaisnotu audumu.
Tvaicēšanas laikā piespiediet tvaicētāja galviņu pie auduma un virziet uz priekšu. Vienlaikus velciet audumu ar otru roku. Lai izvairītos no apdegumiem, valkājiet piegādāto cimdu rokā, ar kuru velkat audumu.
- HU** Az ingeknél gombolja be a legfelső gombot, hogy a szövet feszesebb legyen, így kisebb a gyűrődés veszélye.
Gőzöléskor nyomja a gőzölőfejet a ruhára, majd húzza lefelé. Ezzel egy időben a másik kezével feszítse ki az anyagot. Az égési sérülések elkerülése végett vegye fel a mellékelt kesztyűt arra a kezére, amellyel a szövetet húzza.

- RO** Pentru cămăși cu nasturi, închide primul nasture de la guler pentru a ajuta la îndreptarea materialului.
- Când calci cu abur, apasă capul aparatului de călcat cu abur pe articol și deplasează-l în jos. În același timp, trage materialul cu cealaltă mână. Pentru a evita arsurile, poartă mănuașă fumizată pe mâna cu care tragi materialul.
- SR** Za košulje sa dugmadi, zakopčajte prvo dugme na kragni da biste doprineli ispravljanju tkanine.
- Prilikom primene pare prionite glavu aparata za paru uz tkaninu i pomerajte je nadole. Istovremeno povlačite tkaninu drugom rukom. Da biste izbegli opekotine, nosite priloženu rukavicu na ruci kojom povlačite tkaninu.
- SK** Košele s gombíkmi budú menej pokrčené, ak zapnete prvý gombík na golieri.
- Pri napařovaní pritlačte napařovací hlavici na látku a pohybuje ňou nadol. Súčasne druhou rukou látku jemným ťahom napínajte. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie napínate, vždy používajte priloženú ochrannú rukavicu.
- SL** Pred likanjem srajc z gumbi zapnite prvi gumb pri ovratniku, da lažje zravnote tkanino.
- Ko likate s paro, glavo pame enote pritisnite na tkanino in premikajte navzdol. Tkanino istočasno napnite z drugo roko. Da preprečite opekline, na roki, s katero napenjate tkanino, nosite priloženo rokavico.
- LT** Jei marškiniai susegami, užsekite pirmąją apykaklės sąga, kad audinys išsitiesintų.
- Garindami prispauskite garintuvo antgalį prie audinio ir braukite žemyn. Tuo pat metu audinį traukite kita ranka. Kad nenusidegintumėte, ant rankos, kuria traukiate audinį, užsimaukite pridedamą pirštinę.
- UK** Щоб обробити парою сорочки з гудзиками, застебніть перший гудзик на комірі для випрямлення тканини.
- Під час обробки парою притискайте головку відпарювача до тканини та ведіть нею донизу. Тим часом натягуйте тканину іншою рукою. Для запобігання опікам одягайте рукавичку, що додається, на руку, якою натягуєте тканину.
- KK** Түймелері бар жейделер үшін матаны түзету үшін жағадағы бірінші түймені іліңіз.
- Булаған кезде, бу үтігінің басын матаға басып, төмен қарай жүргізіңіз. Сол уақытта, матаны екінші қолмен тартып тұрыңыз. Құйып қалмау үшін, матаны тартып тұрған қолыңызға жинақпен берілген қолғапты киіп алыңыз.



- EN** Move the steamer horizontally along the collar.
- RU** Перемещайте отпариватель горизонтально вдоль воротничка.
- TR** Buhar üreticisi gömleğin yakası üzerinde yatay olarak hareket ettirin.
- PL** Przesuwaj urządzenie parowe poziomo wzdłuż kołnierza.
- EL** Κινήστε τον ατμοσιδερωτή οριζόντια κατά μήκος του γιακά.
- CS** Posunujte parařovačem vodorovně podél límce.
- BG** Движете уреда за пара хоризонтално по яката.
- HR** Pomičite aparat za paru vodoravno uzduž ovratnika.
- ET** Liigutage aurutit horisontaalselt mõõda kraed.
- LV** Pārvietojiet tvaicētāju horizontāli gar apkaklīti.
- HU** Húzza végig a vasalót vízszintes irányban a galléron.
- RO** Deplasează aparatul de călcat cu abur orizontal de-a lungul gulerului.
- SR** Pomerajte aparat za paru horizontalno duž kragne.
- SK** Pozdĺž goliera pohybujte zariadením na naparovanie vodorovne.
- SL** Pamo enoto premikajte vodoravno ob vratniku.
- LT** Garintuvu braukite horizontaliai per apykaklę.
- UK** Ведіть відпарювачем горизонтально по коміру.
- KK** Бу үтігін жеңнің бойымен келдененінен жүргізіңіз.



- EN** To steam sleeves, pull the sleeve down diagonally and start from the shoulder area. Move the steamer head downwards.
- RU** Чтобы разгладить рукава, натяните их вниз и по диагонали и начинайте отпаривать от плеча. Перемещайте сопло отпаривателя вниз.
- TR** Gömlek kollanna buharlama yaparken gömleğin kolunu çapraz şekilde aşağı doğru çekin ve omuz bölgesinden başlayın. Buhar üretici başlığını aşağı doğru hareket ettirin.
- PL** Aby wyprasować rękaw, pociągnij za niego ukośnie w dół i rozpocznij prasowanie od obszaru ramion. Przesuwaj dyszę parową w dół.
- EL** Για να σιδερώσετε με ατμό τα μανίκια, τραβήξτε το μανίκι διαγώνια προς τα κάτω και ξεκινήστε από την περιοχή του ώμου. Κινήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα κάτω
- CS** Při napařování rukávů táhněte rukáv šikmo dolů a začněte v oblasti ramene. Hlavou napařovače pohybuje směrem dolů.
- BG** За да обработвате ръкави с пара, опънете ръкава надолу диагонално и започнете от областта на рамото. Движете главата на уреда за пара надолу
- HR** Kako biste paru primijenili na rukave, povucite rukav dijagonalno prema dolje i počnite od ramena. Glavu aparata za paru pomičite prema dolje
- ET** Varmutage aurutamiseks tõmmake varukas diagonaalselt alla ja alustage õlaümbrusest. Liigutage auruti otsakut allapoole.
- LV** Lai tvaicētu piedurknes, pavelciet piedurkni uz leju diagonāli un sāciet no plecu zonas. Virziet tvaicētāja galvni uz leju.
- HU** Az ingujjak vasalásához húzza lefelé az ingujjat függőleges irányban, s kezdje a gőzölést a vállrésztől. Mozgassa a gőzölőfejet lefelé.
- RO** Pentru a călca mâneci, trage mâneca în jos pe diagonală și începe din zona umerilor. Deplasează capul aparatului de călcat cu abur în jos

- SR** Da biste primenili paru na rukave, povucite rukav dijagonalno nadole i počnite od ramena. Pomerajte glavu aparata za paru nadole.
- SK** Pri napařovaní rukávov ťahajte rukáv ťikmo nadol a začnite od pliec. Napařovacou hlavicou pohybuje nadol.
- SL** Pri likanju rokavov s paro rokava napnite diagonalno in začnite pri ramenu. Glavo pame enote premikajte navzdol.
- LT** Norėdami išlyginti rankoves, pradėkite nuo peties ir slinkite rankove įstrižai žemyn. Garintuvo antgalis turi slinkti žemyn
- UK** Щоб обробити парою рукави, натягніть рукав донизу по діагоналі та почніть з області плеча. Ведіть головкою відпарювача донизу.
- KK** Жеңдерді булау үшін, жеңді қиғашынан төмен тартып тұрып, иық тұсынан бастаңыз. Бу үтігінің басын төмен қарай жүргізіңіз.
- EN** For shirt pockets, move the steamer head upwards against the fabric.
- RU** Разглаживая карманы на рубашке, перемещайте сопло отпаривателя вверх.
- TR** İşlemi gömlek ceplerine uygularken buhar üretici başlığını kumaşa bastırıp yukarı doğru hareket ettirin.
- PL** Aby wyprasować kieszenie koszuli, przesuwał urządzenie parowe w górę tkaniny.
- EL** Για τσέπες πουκαμισιών, μετακινήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα πάνω, αντίθετα από την κατεύθυνση του υφάσματος.
- CS** U kapsiček košile pohybuje hlavou parařovače nahoru proti látce.
- BG** За джобове на ризи местете главата на устройството за пара нагоре по тъканта.
- HR** Prilikom primjene pare na džepovima košulje glavu aparata za paru pomičite prema gore uz tkaninu.
- ET** Särgi taskute puhul liigutage aurutsakut ülespoole vastu kangast.
- LV** Kreklu kabatām virziet tvaicētāja galvīņu uz augšu pret audumu.
- HU** Az ingzsebek gőzöléséhez húzza a gőzölőt felfelé a szöveten.
- RO** Pentru buzunarele cămășilor, deplasează capul aparatului de călcat cu abur în sus pe material.
- SR** Za džepove košulja pomerajte glavu aparata za paru nagore uz tkaninu.
- SK** Pri napařovaní vreciek košief pohybuje napařovacou hlavicou po látce smerom nahor.
- SL** Pri likanju žepov srajc glavo pame enote premikajte navzgor proti tkanini.

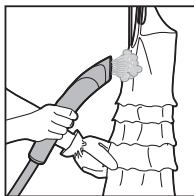
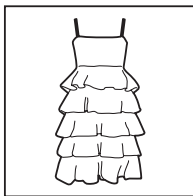
- LT** Lygindami marškinių kišenes, garintuvo antgaliu braukite audiniu aukštin.
- UK** Щоб обробити парою кишені сорочки, ведіть головою відпарювача догори по тканині.
- KK** Жейде қалтасын тегістегенде бу үтігінің басын матаға тақап, жоғары жүргізіңіз.
- EN** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron in addition.
- RU** С помощью этого прибора можно быстро привести одежду в порядок. Для разглаживания жестких складок и создания строгого образа рекомендуется дополнительно прогладить одежду утюгом.
- TR** Cihaz doğa! bir görünüm oluřturmak ve hızlı rötüşlar yapmak için kullanılabilir. Zorlu kınıřıklıklara sahip kumařlar ve daha resmi bir görünüm için buhar üreticisi ek olarak ütü de kullanmanız önerilir.
- PL** Urządzenia można używać do nadawania odzieży naturalnego wyglądu oraz szybkiego jej odświeżania. W przypadku
- ubrań z mocnymi zagnieceniami oraz w celu osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu dodatkowo zaleca się użycie tradycyjnego żelazka.
- EL** Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη δημιουργία μιας φυσικής εμφάνισης και για γρήγορες διορθώσεις. Για ρούχα με επίμονες τσακίσεις και για πιο επίσημες εμφανίσεις, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε και σίδερο.
- CS** Přístroj je možné použít pro vytvoření přirozeného vzhledu a rychlé opravy. U oděvů s tuhými záhyby a pro dosažení formálnějšího vzhledu se doporučuje navíc použít žehličku.
- BG** Уредът може да се използва за създаване на естествен вид и за бързи корекции. За дрехи с упорити гънки и за по-официален вид се препоръчва допълнително да се използва ютия.
- HR** Aparat se može koristiti za kreiranje prirodnog izgleda i brzo dotjerivanje. Za odjevne predmete s tvrdokornim naborima i za službeniji izgled, preporučuje se uporaba i glačala.
- ET** Seadet on võimalik kasutada nietele kena väälimuse andmiseks ja nende kiireks värskendamiseks. Kui rõivastel on tugevad kortsud või kui neile on vaja anda põhjalik viimistlus, on soovitatav lisaks kasutada ka triikrauda.

- LV** Ierīci var izmantot, lai piešķirtu apģērbam dabisku izskatu un ātri to atsvaidzinātu. Audumiem ar stingrām krokām, kā arī elegantākām efektām ieteicams papildus izmantot gludekli.
- HU** A gőzölő természetes hatás elérésére és gyors korekciókra szolgál. Erősen gyűrött ruhákhoz, és ha különösen elegáns megjelenést szeretne, a gőzölést követően vasalót is használjon.
- RO** Aparatul poate fi utilizat pentru crearea unui aspect natural și pentru retușuri rapide. Pentru articolele ce au cute persistente și pentru un aspect mai formal, se recomandă utilizarea unui fier de călcat suplimentar.
- SR** Ovaj aparat može da se koristi za kreiranje prirodnog izgleda i za brzo doterivanje. Za odevne predmete sa velikim naborima i za formalniji izgled, preporučuje se da upotrebite i peglu.
- SK** Zariadenie môžete používať na vytvorenie prirodzeného vzhľadu oblečenia, ako aj na rýchle úpravy. V prípade veľmi pokrčeného oblečenia a pre skutočne bezchybný vzhľad odporúčame použiť aj žehličku.
- SL** Z aparatom lahko ustvarjate naraven videz oblačil in jih hitro zgladite. Če so oblačila močno nagubana in če želite izgledati uglajeno, vam priporočamo, da uporabite tudi likalnik.
- LT** Prietaisu apdoroti drabužiai atrodys natūraliai, be to, juo galima išlyginti greitai. Jei reikia išlyginti didesnes drabužių raukšles ir sukurti oficialesnį įvaizdį, rekomenduojame papildomai pasinaudoti lygintuvu.
- UK** За допомогою цього пристрою можна швидко надати одягу природного та свіжого вигляду. Для розprasування дуже зім'ятого одягу, а також для надання одягу більш офіційного вигляду, рекомендується використовувати ще й праску.
- KK** Күрылгыны табиғи көрiнiс берү және жылдам тегiстеп жиберү үшiн қолдануға болады. Қатты қыртыстанған киимдерге немесе ресми шара талаптарына сай етiп тегiстеу үшiн, үтiктi қосымша қолдануға кеңес берiледi.



- EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins. In this case, only use the steam to loosen the fabrics. You can also steam the garment from the inside.
- RU** Отпаривая платье с воланами, рюшами, плиссе, пайетками, держите сопло отпаривателя на небольшом расстоянии от ткани. Для разглаживания ткани используйте только пар. Отпаривать одежду можно также с изнаночной стороны.
- TR** Buhar üretici başlığına firfırlı, katlı, büzdürmeli ve payetli elbiselere çok fazla yaklaştırmayın. Bu durumda kumaşları düzeltmek için sadece buharı kullanın. Giysilerin iç kısmından da buhar püskürtebilirsiniz.
- PL** Trzymaj dyszę parową w niewielkiej odległości od sukienek z falbanami, marszczeniami, przymarszczeniami lub cekinami. W ich przypadku para służy wyłącznie do rozluźnienia tkaniny. Można także użyć dyszy parowej od wewnątrz.
- EL** Κρατήστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή σε μικρή απόσταση από φορέματα με βολάν, πτυχώσεις, πιέτες ή πουλίες. Σε αυτήν την περίπτωση, χρησιμοποιήστε τον ατμό μόνο για να χαλαρώσετε τις ίνες του υφάσματος. Μπορείτε επίσης να σιδερώσετε με ατμό από την εσωτερική πλευρά του ρούχου.
- CS** Od žatů s volánky, kanýry, výšivkami či flitry držte hlavu parařovače v malé vzdálenosti. V takovýchto případech používejte páru pouze ke změkčení látky. Oděv je možné také parařovat z rubu.
- BG** Дръжте главата на уреда за пара на леко разстояние от рокмите с набори, волани, ruching или пайети. В този случай използвайте парата само за да отпуснете тъканите. Можете също да обработите дрехите с пара от вътрешната страна.
- HR** Glavu aparata za paru držite na maloj udaljenosti od haljina s volanima i naborima ili ukrasima. U tom slučaju, paru koristite samo za opuštanje tkanine. Paru na odjevni predmet možete primjenjivati i iznutra.
- ET** Hoidke auruti otsakut veidi eemal, kui kleidil on krooked, rüüsid või litrid. Sellisel juhul kasutage kanga pehmemdamiseks ainult auru. Samuti võite kangast aurutada seestpoolt.

- LV** Turiet tvaicētāja galvīņu neielā attālumā no kleitām ar pušķojumiem, volāniem, adījumiem vai vizuļiem. Izmantojiet tvaiku tikai auduma atslābināšanai. Varat arī tvaicēt apģērbu no iekšpusēs.
- HU** Ha fodros, zsbabós vagy flitteres ruhát vasal, a gőzölőt egy kissé távolabb tartsa a ruhától. Ez esetben a gőzölést csak a szövet felpuhítására használja. A ruhát belülről is meggőzölheti.
- RO** Menține capul aparatului de călcat cu abur la o ușoară distanță de rochii cu volane, încrețituri, pliuri sau paiete. În acest caz, utilizează aburul numai pentru a întinde materialele. Poți călca articolul cu abur și din interior.
- SR** Glavu aparata za paru držite malo udaljenu od haljina sa kamerima, faltama, cigovanjem ili šljokicama. U tom slučaju, paru koristite isključivo za opuštanje tkanine. Na odevni predmet takođe možete da primenjujete paru sa unutrašnje strane.
- SK** Pri šatách s volánmi, riasením alebo flitrami udržiavajte naparovaciu hlavicu trochu ďalej od látky. V tomto prípade oblečenie parou iba prevzdušnite. Oblečenie môžete naparovať aj z vnútornej strany.
- SL** Pri likanju oblek z naborki, čipkami ali našitki glavo parne enote držite rahlo oddaljeno od tkanine. Oblačila lahko likate s paro tudi z notranje strani.
- LT** Garintuvo antgalį laikykite šiek tiek didesniu atstumu nuo suknelių, kurias puošia klostės, raukinukai, apsiuvai arba blizgučiai. Tokiu atveju garai tik truputį palygina audinį. Drabužį garais galima lyginti ir iš vidinės pusės.
- UK** Тримайте головку відпарювача на невеликій відстані від суконь із жабо, складками, рюшами чи блискітками. У такому разі для обробки тканини використовуйте лише пару. Обробляти одяг парою можна також із внутрішньої сторони.
- KK** Бу үтігінің басын әшекейлері, шілтері, желбіршектері немесе жылтырақтары бар көйлектерден сәл алыстау ұстаңыз. Бұл жағдайда матаны жұмсарту үшін тек буды пайдаланыңыз. Сондай-ақ, киімді іш жағынан булаңыз.



- EN** For dresses with large flat surfaces, press the steamer head onto the fabric and gently move it along the fabric for the best result.
- RU** Разглаживая платье с большой ровной поверхностью, для достижения лучших результатов прижмите сопло отпаривателя к ткани и аккуратно перемещайте вдоль ткани.
- TR** Geniş ve düz yüzeyli elbiselere buharlama yaparken buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve en iyi sonucu almak için kumaş üzerinde nazikçe gezdirin.
- PL** W przypadku sukienek z dużymi gładkimi powierzchniami dociskaj dyszę parową i delikatnie przesuвай ją wzdłuż tkaniny w celu uzyskania najlepszych rezultatów.
- EL** Για καλύτερα αποτελέσματα σε φορέματα με μεγάλες επίπεδες επιφάνειες, πιέστε την κεφαλή του ατμοσιδρωτή στο ύφασμα και μετακινήστε την απαλά κατά μήκος του υφάσματος.
- CS** U šatů s velkými plochami nejlépších výsledků dosáhnete, když přitisknete hlavu napařovače do látky a opatrně s ní po látce pohybuje.
- BG** За рокли с големи равни повърхности притиснете главата на устройството за пара към тъканта и внимателно я движете по плата за най-добър резултат.
- HR** Ako haljine imaju velike ravne površine, pritisnite glavu aparata za paru na te dijelove tkanine i nježno je pomičite uz tkaninu kako biste postigli najbolje rezultate.
- ET** Suurte lamedate pindadega kleitide puhul vajutage auruotsak kangale ja liigutage seda parima tulemuse saamiseks õrnalt mööda kangast.
- LV** Kleitām ar plašām plakanām virsmām piespiediet tvaicētāja galviņu pret audumu un saudzīgi virziet to gar audumu, lai iegūtu vislabāko rezultātu.
- HU** Nagy sima felületekkel rendelkező ruhák esetében nyomja a gőzölőfejet a szövetre, majd óvatosan húzza végig a ruhán.
- RO** Pentru rochii cu suprafețe plate mari, apăsa capul aparatului de călcat cu abur pe material și deplasează-l de-a lungul materialului pentru cele mai bune rezultate.

SR Za haljine sa velikim ravnim površinama, prislonite glavu aparata za paru na tkaninu i nežno je pomerajte preko tkanine za najbolji rezultat.

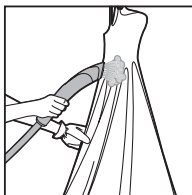
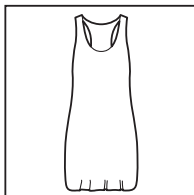
SK Ak chcete dosiahnuť najlepšie výsledky pri naparovaní dlhých hladkých šiat bez riasenia, pritlačte naparovaciu hlavicu na tkaninu a jemne ňou pohybuje po látke.

SL Glavo pame enote na večjih in ravnih površinah oblek pritisnite na tkanino in nežno premikajte po tkanini, da zagotovite boljše rezultate.

LT Jei lyginate didelį vientisą suknelės plotą, spauskite garintuvo antgalį prie audinio ir švelniai slinkite audiniu, kad gautumėte geriausius rezultatus.

UK Щоб обробити парюю сукні з великими рівними поверхнями, притисніть головку відпарювача до тканини та легенько ведіть нею по тканині для отримання найкращого результату.

KK Үлкен теріс беттері бар кейлектер үшін бу үтігі басын матаға басып, жақсы нәтиже алу үшін жайлап матаның үстімен жылжытыңыз.



EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit www.philips.com/garmentsteamers.

RU Дополнительные рекомендации по отпариванию различных типов тканей см. на веб-сайте www.philips.com/garmentsteamers.

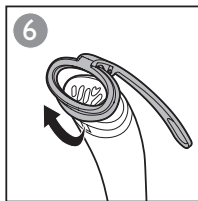
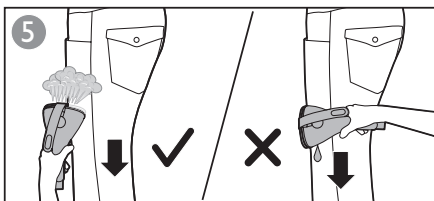
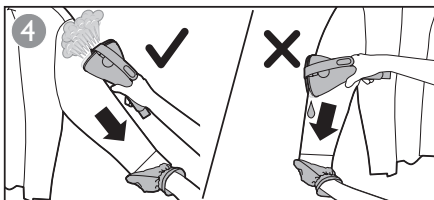
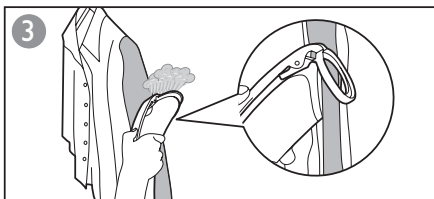
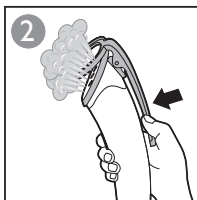
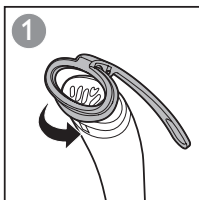
TR Farklı türde kumaşlara nasıl buharlama yapacağınızı hakkında daha fazla ipucu için lütfen www.philips.com/garmentsteamers adresini ziyaret edin.

PL Więcej wskazówek dotyczących prasowania parowego różnych rodzajów odzieży można znaleźć na stronie www.philips.com/garmentsteamers.

- EL** Για περισσότερες συμβουλές σχετικά με το πώς να σιδερώσετε διαφορετικά είδη ρούχων με ατμό, επισκεφτείτε την τοποθεσία www.philips.com/garmentsteamers.
- CS** Další typy na napařování různých druhů oděvů naleznete na adrese www.philips.com/garmentsteamers.
- BG** За още съвети за обработка с пара на различни видове облекла, моля, посетете www.philips.com/garmentsteamers.
- HR** Dodatne savjete o primjeni pare na različite vrste odjevnih predmeta potražite na web-stranici www.philips.com/garmentsteamers.
- ET** Erinevat tüüpi rõivaste aurutamise kohta lisasoovituste saamiseks külastage lehte www.philips.com/garmentsteamers.
- LV** Citus padomus par dažādu apģērbu tvaicēšanu, lūdzu, skatiet lapā www.philips.com/garmentsteamers.
- HU** További gőzölési tippекhez keresse fel a www.philips.com/garmentsteamers weboldalt.
- RO** Pentru mai multe sfaturi referitoare la călcarea cu abur a diferitelor tipuri de haine, vizitează www.philips.com/garmentsteamers.
- SR** Dodatne savete o načinu primene pare na različite tipove odevnih predmeta potražite na www.philips.com/garmentsteamers.
- SK** Ďalšie rady, ako napařovať rôzne druhy oblečenia, nájdete na stránke www.philips.com/garmentsteamers.
- SL** Več namigov o likanju različnih oblačil s paro si lahko ogledate na spletni strani www.philips.com/garmentsteamers.
- LT** Daugiau patarimų, kaip garintuvu lyginti skirtingus drabužius, pateikiama svetainėje www.philips.com/garmentsteamers.
- UK** Інші поради щодо відпарювання різних типів одягу шукайте на сторінці в Інтернеті www.philips.com/garmentsteamers.
- KK** Түрлі киімдерді булу туралы кеңестер алу үшін www.philips.com/garmentsteamers торабына кіріңіз.



For specific types only



EN (For specific types only) The pleat maker is used to make pleats on shirts and trousers. Always point the steamer head upwards to prevent water dripping from the steamer head.

Caution: Do not attach or detach the pleat maker while the steam is on or the steamer head is hot.

RU (Только для некоторых моделей) Насадка для создания стрелок предназначена для создания стрелок на рубашках и брюках. Чтобы избежать образования капель воды в сопле отпаривателя, всегда держите его так, чтобы оно смотрело вверх.

Внимание! Не снимайте и не одевайте насадку для стрелок во время подачи пара или пока сопло отпаривателя не остыло.

TR (Sadece belirli türler için) Kıvrım aparatı gömlekler ve pantolonların kıvrımlı kısımlarında kullanılır. Buhar üretici başlığından su damlamasını engellemek için başlığın her zaman yukarı baktığından emin olun.

Dikkat: Kıvrım aparatını buharlama işlemi sırasında ya da buhar üretici başlığı sıcakken takmayın veya çıkarmayın.

PL (Dotyczy tylko wybranych modeli) Przyrząd do plis umożliwia ich łatwe tworzenie na koszulach i spodniach. Zawsze trzymaj dyszę parową skierowaną ku górze, aby zapobiec kapaniu wody z dyszy.

Ostrzeżenie: nie zakładaj ani nie zdejmuj przyrządu do plis, gdy urządzenie jest włączone lub gdy dysza jest gorąca.

EL (Μόνο για συγκεκριμένους τύπους) Χρησιμοποιήστε το ειδικό εξάρτημα για τσακίσεις, για να κάνετε τσακίσεις σε πουκάμισα και παντελόνια. Να στρέψετε πάντα την κεφαλή του ατμοσιδερωτή προς τα πάνω, ώστε να μην βγαίνουν σταγόνες νερού από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή.

Προσοχή: Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε το ειδικό εξάρτημα για τσακίσεις ενώ είναι ενεργοποιημένος ο ατμός ή ενώ η κεφαλή του ατμοσιδερωτή είναι ζεστή.

CS (Pouze pro specifické typy) Plisovačka se používá k tvorbě záhybů na sukních a kalhotách. Hlava napařovače musí vždy směřovat vzhůru, aby se zabránilo odkapávání vody z hlavy napařovače.

Pozor: plisovačku nepřipojujte ani neodpojujte, když je pára zapnutá nebo je hlava napařovače horká.

- BG** (Само за определени видове)
Приставката за плисета се използва за плисета на ризи и панталони. Винаги насочвайте главата на уреда за пара нагоре, за да избегнете изтичането на вода от нея.
- Внимание:** Не поставяйте и не сваляйте приставката за плисета, докато уредът за пара е включен или главата е гореща.
- HR** (Samo za određene modele)
Dodatak za plisiranje koristi se za plisiranje košulja i hlača. Glavu aparata za paru obavezno usmjerite prema gore kako biste spriječili kapanje vode iz nje.
- Oprez:** dodatak za plisiranje nemojte postavljati niti odvajati dok se para primjenjuje niti dok je glava aparata za paru vruća.
- ET** (Üksnes teatud mudelite puhul)
Viikijat kasutatakse särkide ja pükste viikimiseks. Suunake auruti otsak alati ülespoole, et vältida sellelt vee tilkumist.
- Ettevaatust:** ärge kinnitage või eemaldage viikijat, kui auruti töötab või auruti otsak on kuum.
- LV** (Tikai atsevišķiem modeļiem)
Vīļu veidotājs tiek izmantots, lai ievidotu vīles kreklēm un biksēm. Vienmēr norādiet tvaicētāja galviņu augšup, lai novērstu ūdens pilēšanu no tvaicētāja galviņas.
- Uzmanību:** nepievienojiet nenonēmiēt vīļu veidotāju, kad ieslēgta tvaika padeve un tvaicētāja galviņa ir karsta.
- HU** (Csak bizonyos típusoknál.) Az élvasaló tartozékkal tökéletes élt vasalhat ingeibe, nadrágraiba. A gőzölőfejet mindig felfelé irányítsa, így nem fog belőle csepegni a víz.
- Figyelem:** ne akkor helyezze fel, vagy válassa le az élvasaló tartozékot, amikor gőzölés történik, vagy ha a gőzölőfej forró.
- RO** (Numai pentru anumite tipuri)
Dispozitivul de creare pliuri este utilizat pentru a crea pliuri pe fuste și pantaloni. Îndreaptă aparatul de călcat vertical cu abur în sus pentru a preveni scurgerea de picături de apă din capul aparatului.
- Atenție:** Nu atașa sau nu detașa dispozitivul de creare pliuri în timp ce aburul este pomit sau când capul aparatului de călcat cu abur este fierbinte.
- SR** (Samo za određene modele)
Dodatak za falte koristi se za pravljenje falti na košuljama i pantalonama. Glavu aparata za paru uvek uperite nagore kako biste sprečili da iz nje kaplje voda.
- Oprez:** Nemojte da postavljate niti da skidate dodatak za falte dok se primenjuje para ili dok je glava aparata za paru vruća.

SK (Len niektoré typy) Nástroj na vytváranie pukov sa používa na tvorbu pukov na košeliach a nohaviciach. Naparovaciu hlavicu držte vždy otočenú nahor, aby ste predišli úniku vody z nej.

Upozornenie: nástroj na vytváranie pukov nepripájajte ani neodpájajte počas naparovania ani keď je naparovacia hlavica horúca.

SL (Samo za določene modele) Dodatek za ustvarjanje gub se uporablja za gubanje srajc in hlač. Glavo pame enote vedno obrnite navzgor, da preprečite kapljanje vode iz glave pame enote.

Pozor: dodatka za ustvarjanje gub ne nameščajte ali odstranjujte, ko je para vklopljena ali ko je glava pame enote vroča.

LT (Tik tam tikriems tipams) Klosčių priedas naudojamas sijono ar kelnių klostėms padaryti. Garintuvo antgalį visada laikykite nukreipę į viršų, kad iš jo nepradėtų lašėti vanduo.

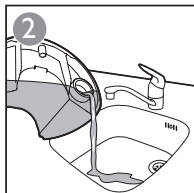
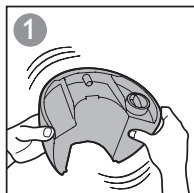
Dėmesio. Klosčių priedo netvirtinkite arba nenuimkite, kai garintuvą įjungtas arba karštas garintuvo antgalis.

UK (Лише для деяких моделей) Насадка для плісування використовується для утворення складок на сорочках та штанах. Спрямуйте головку відпарювача вгору, щоб запобігти скапуванню води з неї.

Увага! Не під'єднуйте та не від'єднуйте насадку для плісування під час подачі пари або коли головка відпарювача гаряча.

KK (Тек белгілі бір түрлерде) Жейделер мен шалбарларға қыр салу үшін қыр салғыш пайдаланылады. Бу үтігінің басынан су тамбауы үшін, бу үтігінің басын әрдайым жоғары қаратып ұстаңыз.

Ескерту: қыр салғышты бу беріліп тұрғанда немесе бу үтігінің басы ыстық болып тұрғанда тағушы немесе алушы болмаңыз.



- EN** Always empty the water tank after use, to prevent scale build-up. Rinse the water tank to remove any deposits.
- RU** Для предотвращения скопления накипи всегда сливайте воду из резервуара после использования. Чтобы удалить загрязнения, промывайте резервуар для воды.
- TR** Kireç birikmesini önlemek için her kullanımdan sonra su haznesini boşaltın. Kalıntılan temizlemek için su haznesini yıkayın.
- PL** Zawsze opróżnij zbiorniczek wody po użyciu, aby zapobiec osadzeniu się kamienia. Płucz zbiorniczek wody, aby usunąć wszelkie osady.
- EL** Να αδειάζετε πάντα το δοχείο νερού μετά τη χρήση, για να αποφύγετε τη συσσώρευση αλάτων. Να ξεπλένετε το δοχείο νερού για να αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα.
- CS** Po použití vždy vyprázdňte vodní nádržku, aby se zabránilo tvorbě vodního kamene. Vodní nádržku vymyjte, aby nevznikaly usazeniny.
- BG** Винаги изпразвайте водния резервоар след употреба, за да предотвратите натрупването на накип. Изплаквайте водния резервоар, за да отстраните натрупванията.
- HR** Spremnik za vodu obavezno ispraznite nakon uporabe kako biste spriječili nakupljanje kamenca. Isperite spremnik za vodu kako biste uklonili naslage.
- ET** Katlakivi kogunemise vältimiseks tühjendage veepaak alati pärast kasutamist. Loputage veepaaki, et eemaldada kõik jääained.
- LV** Vienmēr iztukšojiet ūdens tvertni pēc lietošanas, lai novērstu katlakmens veidošanos. Izskalojiet ūdens tvertni, lai iztīrītu nogulsnes.

HU A vízkőlerakódás megelőzése érdekében használat után ürtse ki a víztartályt. Az esetlegesen lerakódott vízkő eltávolításához öblítse ki a víztartályt.

RO Golește întotdeauna rezervorul de apă după utilizare, pentru a preveni acumularea de calcar. Clătește rezervorul de apă pentru a elimina orice depuneri.

SR Uvek ispraznite rezervoar za vodu nakon upotrebe da biste sprečili stvaranje naslaga kamenca. Isperite rezervoar za vodu da biste uklonili naslage.

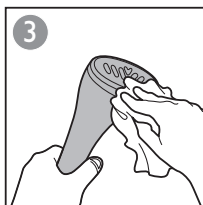
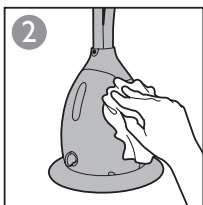
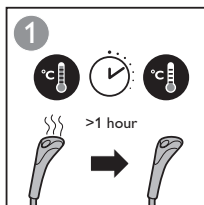
SK Zásobník na vodu vždy po použití vyprázdníte, aby ste predišli usádzaniu vodného kameňa. Zásobník na vodu vypláchnite, čím odstránite prípadné usadeniny.

SL Po uporabi vedno izpraznite zbiralnik za vodo, da preprečite nabiranje vodnega kamna. Sperite zbiralnik za vodo, da odstranite preostale delce.

LT Baigę naudotis prietaisu visada ištuštinkite vandens bakelį, kad nesikaupytų kalkių nuosėdos. Vandens bakelį išplaukite, kad jame neliktų jokių nuosėdų.

UK Для запобігання утворенню накипу спорожняйте резервуар для води після використання. Для видалення відкладень споліскуйте резервуар для води.

KK Қақ түзілмеуі үшін, су ыдысын әрдайым қолданғаннан кейін босатып тұрыңыз. Қандай да бір қалдықтарды кетіру үшін, су ыдысын шайыңыз.



EN Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.

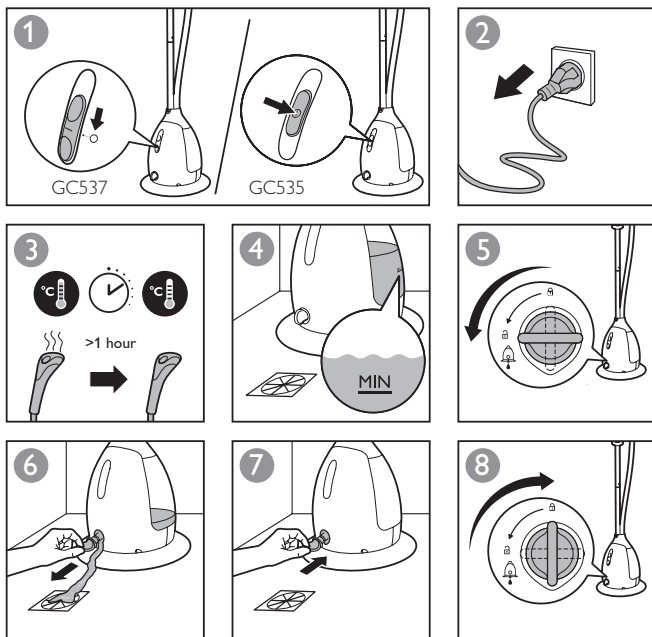
Note: Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

RU Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла с помощью влажной салфетки с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства.

Примечание. Запрещается использовать для очистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства или агрессивные жидкости, такие как спирт, бензин или ацетон.

- TR** Cihazı temizleyin ve buhar üretici başlığı üzerindeki kalıntıları nemli bir bez ve aşındırıcı olmayan sıvı bir temizlik maddesi ile silin.
- Not** Cihazı temizlemek için ovalama bezleri, aşındırıcı temizlik malzemeleri ya da alkol, benzin veya aseton gibi zarar verebilecek sıvılar kullanmayın.
- PL** Wyczyść urządzenie i zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściemych.
- Uwaga:** do czyszczenia urządzenia nigdy nie używaj czyszczyków, środków ściemych ani żrących płynów, takich jak alkohol, benzyna lub aceton.
- EL** Καθαρίστε τη συσκευή και σκουπίστε τυχόν υπολείμματα από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή με ένα υγρό πανί και ένα μη διαβρωτικό υγρό καθαρισμού.
- Σημείωση:** Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με σφοντάκια, σαμπουάν, καθαριστικά ή υγρά με μεγάλη οξύτητα, όπως οινόπνευμα, πετρέλαιο ή ασετόν.
- CS** Přístroj vyčistěte a všechny usazeniny z hlavy napařovače utřete pomocí navlhčeného hadříku s trochou neabrazivního tekutého čistícího prostředku.
- Poznámka:** K čištění přístroje nikdy nepoužívejte kovové žínky, abrazivní čistící prostředky ani agresivní tekuté přípravky, jako je například líh, benzín nebo aceton.
- BG** Почистете уреда и избършете всички натрупвания от главата на устройството за пара с мокра кърпа и неабразивен течен почистващ препарат.
- Забележка:** Никога не използвайте за почистване на уреда фибро гъби, абразивни почистващи препарати или агресивни течности, като спирт, бензин или ацетон.
- HR** Očistite aparat i obrišite ostatke prijavštine s glave aparata za paru vlažnom krpom i neabrazivnim tekućim sredstvom za čišćenje.
- Napomena:** za čišćenje aparata nikada nemojte koristiti spužvice za ribanje, abrazivna sredstva za čišćenje ili agresivne tekućine poput alkohola, benzina ili acetona.
- ET** Puhastage seade ning pühkige aurutsakult niiske lapi ja mitteabrsiivse vedela puhastusvahendiga jäädgid.
- Märkus:** ärge kasutage seadme puhastamiseks küürimiskäsna, abrsiivseid puhastusvahendeid ega ka agressiivseid vedelikke nagu alkoholi, bensiini või atsetooni.
- LV** Notīriet ierīci un noslaukiet nosēdumus no tvaicētāja galviņas ar mitru drānu un neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.
- Piezīme.** Ierīces tīrīšanai nekad nelietojiet nekādus berzamos vīškus, abrazīvus tīrīšanas līdzekļus vai agresīvus šķidrumus, piemēram, spirtu, benzīnu vai acetonu.

- HU** A készülék tisztítását és a gőzölőfejen felhalmozódott lerakódások eltávolítását vedves ruhával és enyhe tisztítófolyadékkal végezze.
- Megjegyzés:** A készülék tisztításához ne használjon dörzsszivacsot, súrolószert vagy maró hatású tisztítószert (pl. alkoholt, benzint vagy acetont).
- RO** Curăța aparatul și șterge orice depuneri de pe capul aparatului de călcat cu abur cu o lavetă umedă și cu un agent de curățare lichid neabraziv.
- Notă:** Nu folosi niciodată bureți de sărmă, agenți de curățare abrazivi sau lichide agresive cum ar fi alcoolul, benzina sau acetona pentru a curăța aparatul.
- SR** Očistite aparat i obrišite naslage sa glave aparata za paru vlažnom krpom i neabrazivnim tečnim sredstvom za čišćenje.
- Napomena:** Za čišćenje aparata nikada nemojte da koristite jastučice za ribanje, abrazivna sredstva za čišćenje niti agresivne tečnosti kao što su alkohol, benzin ili aceton.
- SK** Zariadenie očistite a všetky usadeniny na napařovacej hlavici utrite vlhkou handrou a jemným tekutým čistiacim prostriedkom.
- Poznámka:** Na čistenie zariadenia nikdy nepoužívajte drsný materiál, drsné čistiace prostriedky ani agresívne kvapaliny ako alkohol, benzín alebo aceton.
- SL** Očistite aparat in usedline na glavi parne enote obrišite z vlažno krpno in blagim tekočim čistilom.
- Opomba:** aparata ne čistite s čistilnimi gobicami, jedkimi čistili ali agresivnimi tekočinami, kot so alkohol, bencin ali aceton.
- LT** Prietaisą ir garintuvo antgalio nuosėdas valykite drėgnu audiniu ir paviršiaus nebraižančiu skystu valikliu.
- Pastaba.** Prietaisui valyti niekada nenaudokite šiurkščių kempinių, šveičiančių valymo medžiagų arba esdinančių skysčių, pvz., alkoholio, benzino arba acetono.
- UK** Чистіть пристрій та відкладення на головці відпарювача вологою ганчіркою і неабразивним рідким засобом для чищення.
- Примітка.** У жодному разі не використовуйте для чищення пристрою жорстких губок, абразивних засобів чи агресивних рідин для чищення, таких як спирт, бензин чи ацетон.
- KK** Құралды тазалап, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен және қырмайтын (сұйық) тазалау құралымен сүртіп алыңыз.
- Ескертпе:** құрылғыны тазалау үшін ешқашан қырғыш шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын, не болмаса спирт, бензин немесе ацетон сияқты агрессив сұйықтықтарды қолданбаңыз.



EN To maintain optimal steam performance, it is important to remove scales and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the easy rinse calc-clean process at least once a month. Before you start calc-clean, make

sure the water level in the water tank is above **MIN** mark, and place the appliance on the floor near a drainage hole.

Caution: Water from the easy rinse hole may be hot after a steaming session. Let the appliance cool down for at least 1 hour.

RU Для поддержания оптимальной подачи пара необходимо регулярно очищать прибор от загрязнений и накипи. Рекомендуется проводить очистку от накипи не реже одного раза в месяц.

Перед началом очистки от накипи убедитесь, что уровень воды в резервуаре находится выше отметки **MIN**, затем поставьте прибор на пол рядом с дренажным отверстием.

Внимание! После отпаривания вода, поступающая из отверстия для очистки, может быть горячей. Дайте прибору остыть как минимум в течение часа.

TR En iyi buhar performansını korumak için cihazın içinde biriken kireç ve lekeleri düzenli olarak temizlemek önemlidir. Bu nedenle, kolay yıkama ve kireç temizleme işlemini ayda en az bir kez uygulamanız önerilir.

Kireç temizleme işlemine başlamadan önce, su haznesindeki su seviyesinin **MIN** işaretinin üzerinde olduğundan emin olun ve cihazı su giderine yakın bir zemine yerleştirin.

Dikkat: Buharlama işleminden sonra kolay yıkama deliğinden gelen su sıcak olabilir. En az 1 saat boyunca cihazın soğumasını bekleyin.

PL Aby utrzymać optymalną wydajność pary, regularnie usuwaj kamień i wszelkie inne osady z wnętrza urządzenia. Zaleca się

przeprowadzanie co najmniej raz w miesiącu prostego procesu płukania w celu usunięcia kamienia.

Przed rozpoczęciem procesu płukania w celu usunięcia kamienia upewnij się, że poziom wody w zbiorniczku przekracza oznaczenie **MIN**, a następnie umieść urządzenie na podłodze w pobliżu otworu odpływowego.

Uwaga: jeśli urządzenie było niedawno używane, woda wydobywająca się z otworu podczas płukania może być gorąca. Odczekaj co najmniej 1 godzinę, aż urządzenie ostygnie.

EL Για να διατηρήσετε βέλτιστη την απόδοση του ατμού, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τακτικά τα άλατα και τις ακαθαρσίες από το εσωτερικό της συσκευής. Επομένως, συνιστάται να εκτελείτε τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean) με εύκολο ζέπλυμα τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

Προτού ξεκινήσετε τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean), βεβαιωθείτε ότι η στάθμη νερού στο δοχείο νερού βρίσκεται πάνω από την ένδειξη **MIN**. Τοποθετήστε τη συσκευή στο πάτωμα κοντά σε οπή αποστράγγισης.

Προσοχή: Το νερό που εξέρχεται από την οπή εύκολου ζεπλύματος ενδέχεται να είναι καυτό μετά από το σιδέρωμα με ατμό. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 1 ώρα.

CS Aby se dosáhlo optimálního výstupu páry, je důležité pravidelně odstraňovat vodní kámen a nečistoty uvnitř přístroje. Proto se doporučuje minimálně jednou za měsíc provádět jednoduchý proplachovací postup calc-clean.

Než začnete s postupem calc-clean, přesvědčte se, že je hladina vody ve vodní nádržce nad značkou **MIN** a přístroj umístěte na podlahu poblíž odtokového otvoru.

Pozor: Voda z otvoru snadného proplachování může být po napařování horká. Nechte přístroj alespoň 1 hodinu vychladnout.

BG За поддържане на оптимална ефективност на парата е важно редовно да се премахват накипът и замърсяванията в уреда. Следователно се препоръчва да се изпълнява процедурата за почистване на накип с лесно изплакване поне веднъж месечно.

Преди да започнете почистването от накип, се уверете, че нивото на водата във водния резервоар е над маркировката **MIN** и поставете уреда на пода в близост до канализационен отвор.

Внимание: Възможно е водата от отвора за лесно изплакване да е гореща след използване на пара. Оставете уреда да се охлажда най-малко 1 час.

HR Kako bi se održala optimalna učinkovitost primjene pare, važno je redovito uklanjati kamenac i prijavštinu koja se nakupi u aparatu. Stoga se preporučuje da barem jednom mjesečno aktivirate funkciju uklanjanja kamenca blagim ispiranjem.

Prije nego što pokrenete uklanjanje kamenca, provjerite je li razina vode u spremniku za vodu iznad oznake **MIN** i postavite aparat za pod blizu odvoda.

Oprez: voda iz otvora za lako ispiranje može biti vruća nakon primjene pare. Ostavite aparat da se hladi najmanje 1 sat.

ET Optimaalse aurutusjõudluse tagamiseks on oluline regulaarselt eemaldada seadmesse kogunevad katlakivi- ja mustusejäägid. Seega on soovitatav läbida lihtne loputamisega katlakivi puhastusprotseduur vähemalt kord kuus.

Enne katlakivist puhastamist veenduge, et veetase paagis on üle **MIN**-märgise ja paigutage seade põrandale, äravooluava lähedale.

Ettevaatust: lihtsa loputamise avast väljuv vesi võib pärast aurutamist tuline olla. Laske seadmel vähemalt 1 tund jahtuda.

LV Lai saglabātu optimālu tvaika veiktspēju, ir svarīgi regulāri likvidēt katlakmeni un sāmus ierīces iekšpusē. Tāpēc ir ieteicams izpildīt vienkāršās atkalīžošanas procesu vismaz reizi mēnesī.

Pirms sākt katlakmens tīršanu, pārlicinieties, vai ūdens līmenis tvertnē ir virs MIN atzīmes, un novietojiet ierīci uz grīdas blakus drenāžas atverei.

Uzmanību: ūdens no skalošanas atveres pēc tvaicēšanas sesijas var būt karsts. Ļaujiet ierīcei atdzist vismaz 1 stundu.

HU A megfelelő teljesítmény érdekében rendszeresen távolítsa el a vízkövet és a szennyeződéseket a készülék belsejéből. Ezért érdemes az egyszerű öblítéses vízkömentesítést legalább havonta egyszer alkalmazni.

Mielőtt hozzálátna a vízkő eltávolításához, ellenőrizze, hogy a víztartály vízszintje a **MIN** jelzés fölött van-e, majd helyezze a készüléket a földre, egy vízelvezető nyílás közelébe.

Figyelem: Közvetlenül a gőzölés után az egyszerű öblítéses tisztításra szolgáló lyukból távozó víz forró lehet. Legalább 1 óráig hagyja hűlni a készüléket.

RO Pentru a menține o performanță optimă a aburului, este important să îndepărtezi calcarul și impuritățile din interiorul aparatului, în mod regulat. Prin urmare, se recomandă să efectuezi un proces de detartrare cu clătire ușoară cel puțin o dată pe lună.

Înainte de a începe procesul de detartrare, asigură-te că nivelul

de apă din rezervorul de apă este deasupra reperului MIN și așează aparatul pe podea lângă un orificiu de scurgere.

Atenție: Apa din orificiul de clătire rapidă poate fi fierbinte după sesiunea de călcare cu abur. Lasă aparatul să se răcească timp de cel puțin 1 oră.

SR Da biste održali optimalan učinak pare, važno je da redovno uklanjate kamenac i nečistoće iz aparata. Stoga se preporučuje da bar jednom mesečno obavite proces uklanjanje kamenca lakim ispiranjem.

Pre nego što započnete čišćenje kamenca, proverite da li je nivo vode u rezervoaru iznad oznake MIN i aparat postavite na pod, blizu odvoda.

Oprez: Voda iz otvora za lako ispiranje može da bude vruća nakon sesije primene pare. Ostavite aparat da se hladi bar 1 sat.

SK Na zachovanie optimálneho výkonu napařovania je dôležité pravidelne odstraňovať usadeniny a nečistoty nahromadené vnútri zariadenia. Preto odporúčame vykonať cyklus jednoduchého vypláchnutia na odstránenie vodného kameňa aspoň raz za mesiac.

Pred začatím odstránenia vodného kameňa sa uistite, že voda v zásobníku na vodu presahuje značku **MIN** a zariadenie položte na zem k odtokovému otvoru.

Upozornenie: Voda z odtoku na jednoduché vypláchnutie môže byť po naparovaní horúca. Nechajte zariadenie aspoň 1 hodinu vychladnúť.

SL Da zagotovite optimalno učinkovitost likanja s paro, morate iz aparata redno odstranjevati vodni kamen in delce nečistoče. Zato je priporočljivo, da vsaj enkrat mesečno z enostavnim spiranjem odstranite vodni kamen.

Preden začnete z odstranjevanjem vodnega kamna, zagotovite, da je nivo vode v zbiralniku za vodo nad oznako **MIN**, in aparat postavite na tla blizu odtoka.

Pozor: po uporabi pare lahko iz reže za enostavno izpiranje teče vroča voda. Počakajte vsaj 1 uro, da se aparat ohladi.

LT Siekiant užtikrinti optimalų garintuvo veikimą, būtina reguliariai šalinti prietaiso viduje susikaupiančias nuosėdas ir nešvarumus. Todėl kartą per mėnesį rekomenduojame atlikti nesudėtingą kalkių nuosėdų šalinimo procesą.

Prieš pradėdami kalkių nuosėdų šalinimą įsitikinkite, kad vandens lygis vandens bakelyje yra virš žymos **MIN**, tada padėkite prietaisą ant grindų šalia nuotekų angos.

Dėmesio. Vanduo, išleidžiamas pro kalkių nuosėdų šalinimo angą po garinimo, gali būti karštas. Palikite prietaisą bent 1 val. atvėsti.

UK Для оптимального відпарювання важливо регулярно видаляти накип і забруднення всередині пристрою. Тому рекомендується виконувати очищення від накипу щонайменше раз на місяць.

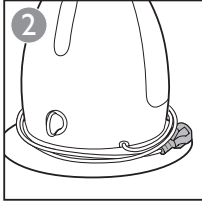
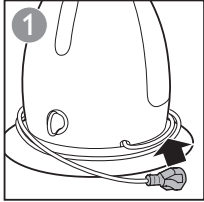
Перед видаленням накипу перевірте, чи рівень води в резервуарі для води вище позначки **MIN**, після чого поставте пристрій на підлогу біля дренажного отвору.

Увага! Після відпарювання вода з отвору для легкого споліскування може бути гарячою. Дайте пристрою охолонути протягом щонайменше 1 години.

KK Бұдың оңтайлы өнімділігін сақтау үшін, тұрақты түрде құрылғының ішіндегі қақтар мен кірлерді кетіріп тұру маңызды. Сондықтан, кемінде айына бір рет оңай шайып қақтан тазалау процесін орындап тұру ұсынылады.




Қақтан тазалауды бастар алдында, су ыдысындағы су деңгейі **MIN** белгісінен жоғары болуын қамтамасыз етіп, құрылғыны еденге, су ағызу тесігіне жақын орналастырыңыз.






Ескерту: бұлау сеансынан кейін оңай шаю тесігінен шығатын су ыстық болуы мүмкін. Құрылғыны кемінде 1 сағат суытып алыңыз.








EN






Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds. Use  for faster heat up (GC537 only).
	Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	The water level is below the MIN level indication or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly until you hear a “click” sound.
	Too much scale has built up in the appliance.	Perform easy rinse process. Refer to  section.
Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform easy rinse process. Refer to  section.
Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or easy rinse knob securely.	Close the water tank cap and easy rinse knob securely.
	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly until you hear a “click” sound.

Problem	Possible cause	Solution
A few water droplets come out when the water tank is detached.	This is part of the water inlet design.	This is normal.
There is no scent or the scent on my clothes is too weak.	<p>You are steaming with  setting (GC537).</p> <p>You are using fragrance with low concentration of aroma compounds, such as Eau de Parfum, Parfum de Toilette and Eau de Cologne.</p> <p>There is not enough fragrance left in the fragrance cap.</p>	<p>Use   setting.</p> <p>Use fragrance with high concentration of aroma compounds such as essential oil and perfume extract (parfum extrait). Refer to  section.</p> <p>Add 2-3 droplets of fragrance, or up to 7 droplets for prolonged steaming. Refer to  section.</p>
The fragrance cap does not absorb fragrance any more.	The fragrance cap has reached its end of life (approximately 2 years depending on frequency of usage).	Purchase a new MyEssence fragrance cap from a Philips Authorized Service Center.



RU






Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара происходит нерегулярно или отсутствует.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 45 секунд. Для ускорения нагрева используйте  (только для модели GC537).
	Пар сконденсировался в шланге.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
	Уровень воды в резервуаре ниже отметки MIN , или резервуар установлен неправильно.	Наполните резервуар для воды и вставьте его до щелчка.
	В приборе скопилось слишком много накипи.	Выполните очистку. См. информацию в разделе  .
Из сопла отпаривателя капает вода или прибор издает булькающий звук.	Сопло отпаривателя и/или шланг подачи пара долго находились в горизонтальном положении.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
	Если шланг принимает U-образную форму, скопившийся конденсат не может поступать обратно в резервуар для воды.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
Во время нагрева прибора из сопла поступают капли воды.	В приборе используется грязная вода, или вода находилась в приборе в течение длительного времени.	Выполните очистку. См. информацию в разделе  .

Проблема	Возможная причина	Решение
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Не закрыта крышка резервуара для воды или клапан очистки. Резервуар для воды установлен неправильно.	Закройте крышку резервуара для воды и клапан очистки. Установите резервуар для воды до щелчка.
При извлечении резервуара капает вода.	Это особенность конструкции отверстия для залива воды.	Это нормально.
Аромат одежды отсутствует или слишком слаб.	Вы используете настройку  для отпаривания (GC537). Вы используете парфюмерное средство, содержащее низкую концентрацию ароматической композиции, например парфюмированную воду, туалетную воду или одеколон. Колпачок для парфюмерных средств недостаточно наполнен.	Используйте настройку   . Используйте парфюмерные средства с высокой концентрацией ароматической композиции, например эфирные масла и ароматические экстракты (духи). См. информацию в разделе  . Добавьте 2—3 капли парфюмерного средства или до 7 капель для продолжительного сеанса отпаривания. См. информацию в разделе  .
Колпачок для парфюмерных средств больше не впитывает содержимое.	Срок службы колпачка для парфюмерных средств истек (срок службы составляет приблизительно 2 года в зависимости от частоты использования).	Приобретите новый колпачок для парфюмерных средств MyEssence в авторизованном сервисном центре Philips






TR






Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Cihaz hiç buhar üretmiyor veya düzensiz buhar üretiyor.	Buhar üretici yeterince ısınmamıştır. Buhar hortumunda yoğunlaşmıştır. Su seviyesi MIN seviye göstergesinin altında veya hazne düzgün bir şekilde takılmamış. Cihazda çok fazla kireç birikmiştir.	Yaklaşık 45 saniye boyunca cihazın ısınmasını bekleyin. Cihazın daha hızlı ısınması için  ayarını kullanın (sadece GC537). Hortumu düzleştirerek dik konuma için buhar üretici başlığını kaldırın. Bu sayede hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akar. Su haznesini yeniden doldurun ve "klik" sesini duyana kadar düzgün bir şekilde yerleştirin. Kolay yıkama işlemini uygulayın. Bkz.  bölümü.
Buhar üretici başlığından su damlacıkları akıyor veya cihaz garip sesler çıkıyor.	Buhar üretici başlığını ve/veya buhar besleme hortumunu uzun süre yatay konumda bırakmışsınızdır. Hortum U şeklini aldığı anda hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akamaz.	Hortumu düzleştirerek dik konuma için buhar üretici başlığını kaldırın. Bu sayede hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akar. Hortumu düzleştirerek dik konuma için buhar üretici başlığını kaldırın. Bu sayede hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akar.
Cihaz ısınırken, buhar üretici başlığından aşırı bir miktar su sızıyor.	Cihazın içindeki su kirli veya uzun süre cihazda bırakılmış olabilir.	Kolay yıkama işlemini uygulayın. Bkz.  bölümü.

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Buhar üreticinin tabanından su damlıyor.	Su haznesinin kapağını veya kolay yıkama düğmesini güvenli bir şekilde kapatmamışsınızdır. Su haznesi düzgün takılmamıştır.	Su haznesin kapağını ve kolay yıkama düğmesini güvenli bir şekilde kapatın. Hazneyi "klik" sesini duyana kadar düzgün bir şekilde yerleştirin.
Su haznesi çıkarıldığında birkaç damla su dışarı akar.	Bu, özel su girişi tasarımının bir parçasıdır.	Bu durum normaldir.
Hiç koku yok ya da gıysilerimdeki koku çok zayıf.	Buharlamayı  ayanı ile yapıyorsunuzdur (GC537). Eau de Parfum, Parfum de Toilette ve Eau de Cologne gibi düşük yoğunlukta aroma bileşiklerine sahip bir koku kullanıyorsunuzdur. Koku kapağında yeterli miktarda koku yoktur.	  ayanını kullanın . Esans yağı ve parfüm özütü (parfum extrait) gibi yüksek yoğunlukta aroma bileşiklerine sahip bir koku kullanın. Bkz.  bölümü. 2-3 damla ya da uzun ömürlü buharlama için 7 damlaya kadar koku ekleyin. Bkz.  bölümü.
Koku kapağı artık kokuyu emmiyor.	Koku kapağı kullanım ömrünü (kullanım sıklığına bağlı olarak yaklaşık 2 yıl) doldurmuştur.	Philips Yetkili Servis Merkezinden yeni bir MyEssence koku kapağı satın alın.




PL

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie produkuje pary lub jest ona uwalniana w sposób nieregularny.	Urządzenie parowe nie nagrzało się dostatecznie. Para skropliła się wewnątrz węża. Poziom wody w zbiorniczku nie przekracza oznaczenia MIN lub zbiorniczek został nieprawidłowo zamontowany. Wewnątrz urządzenia nagromadziła się zbyt duża ilość kamienia.	Odczekaj ok. 45 sekund, aż urządzenie się nagrzej. Używaj  , aby przyspieszyć nagrzewanie (tylko model GC537). Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia. Napełnij zbiorniczek wodą i zamontuj go w prawidłowy sposób, tak aby usłyszeć charakterystyczne „kliknięcie”. Przeprowadź proces płukania. Patrz część  .
Z dyszy parowej wydobywają się krople wody lub urządzenie wydaje niepokojący dźwięk.	Dyszę parową i/lub wąż pary pozostawiono w pozycji poziomej na długi czas. Gdy wąż przybierze kształt litery „U”, powrót skroplonej pary wodnej z węża do zbiorniczka wody jest niemożliwy.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia. Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia..
Podczas nagrzewania się urządzenia z dyszy parowej wydobywa się nadmierna ilość wody.	Woda wewnątrz urządzenia jest brudna lub została pozostawiona na zbyt długi czas.	Przeprowadź proces płukania. Patrz część  .

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Z dyszy parowej wycieka woda.	Nie zamknięto prawidłowo nasadki zbiorniczka wody lub pokręćła otworu płukania. Zbiorniczek wody nie został prawidłowo zamontowany.	Prawidłowo załóż nasadkę zbiorniczka wody i dokręć pokręćło otworu płukania. Zamontuj zbiorniczek w prawidłowy sposób, tak aby usłyszeć charakterystyczne „kliknięcie”.
Po zdjęciu zbiorniczka wody z urządzenia wypływa kilka kropel wody.	Wynika to ze specjalnej konstrukcji otworu wlewowego wody.	Jest to zjawisko normalne.
Na ubraniach nie ma zapachu lub zapach jest zbyt słaby.	Podczas prasowania parowego używasz ustawienia  (model GC537). Używasz zapachu o niskim stężeniu cząsteczek zapachowych, takiego jak woda perfumowana, woda toaletowa lub woda kolońska. W nasadce zapachowej nie ma wystarczająco dużo substancji zapachowej.	Użyj ustawienia   . Użyj substancji o dużym stężeniu cząsteczek zapachowych, np. olejku eterycznego lub ekstraktu perfum (parfum extrait). Patrz część  . Dodaj 2–3 krople substancji zapachowej lub maksymalnie 7 kropel, jeśli zamierzasz używać pary przez dłuższy czas. Patrz część  .
Nasadka zapachowa nie wchłania już substancji zapachowych.	Okres eksploatacji nasadki zapachowej dobiegł końca (wynosi on ok. 2 lat w zależności częstotliwości użytkowania).	Kup nową nasadkę zapachową MyEssence w autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips.




EL






Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
Η συσκευή δεν παράγει ατμό ή παράγει ακανόνιστο ατμό.	<p>Ο ατμοσιδερωτής δεν έχει ζεσταθεί επαρκώς.</p> <p>Ο ατμός έχει συμπυκνωθεί στον εύκαμπο σωλήνα.</p> <p>Η στάθμη νερού βρίσκεται κάτω από την ένδειξη στάθμης MIN ή το δοχείο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.</p> <p>Υπερβολική συσσώρευση αλάτων στη συσκευή.</p>	<p>Αφήστε τη συσκευή να ζεσταθεί για περίπου 45 δευτερόλεπτα. Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση  για ταχύτερο ζέσταμα (μόνο στο GC537).</p> <p>Σηκώστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή για να ισιώσετε κατακόρυφα τον εύκαμπο σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο, τυχόν συμπύκνωση ρέει προς τα πίσω.</p> <p>Ξαναγεμίστε το δοχείο νερού και τοποθετήστε το σωστά, μέχρι να ακούσετε τον ήχο “κλικ”.</p> <p>Εκτελέστε τη διαδικασία εύκολου ξεπλύματος. Ανατρέξτε στην ενότητα .</p>

Από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή βγαίνουν σταγόνες νερού ή η συσκευή παράγει έναν τραχύ ήχο.	<p>Έχετε αφήσει την κεφαλή του ατμοσιδερωτή ή/και τον εύκαμπο σωλήνα παροχής ατμού σε οριζόντια θέση για μεγάλο χρονικό διάστημα.</p> <p>Όταν ο εύκαμπος σωλήνας σχηματίζει ένα U, η συμπύκνωση στο εσωτερικό του εύκαμπου σωλήνα δεν μπορεί να επιστρέψει στο δοχείο νερού.</p>	<p>Σηκώστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή για να ισιώσετε κατακόρυφα τον εύκαμπο σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο, τυχόν συμπύκνωση ρέει προς τα πίσω.</p> <p>Σηκώστε την κεφαλή του ατμοσιδερωτή για να ισιώσετε κατακόρυφα τον εύκαμπο σωλήνα. Με αυτόν τον τρόπο, τυχόν συμπύκνωση ρέει προς τα πίσω.</p>
---	--	---

Όταν ζεσταίνεται η συσκευή, από την κεφαλή του ατμοσιδερωτή βγαίνει υπερβολική ποσότητα νερού.



Το νερό στη συσκευή είναι βρώμικο ή έχει μείνει στο εσωτερικό της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα.






Εκτελέστε τη διαδικασία εύκολου ξεπλύματος. Ανατρέξτε στην ενότητα .

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
Τρέχει νερό από τη βάση του ατμοσιδερωτή.	<p>Δεν έχετε κλείσει καλά το καπάκι του δοχείου νερού ή το διακόπτη εύκολου ξεπλύματος.</p> <p>Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.</p>	<p>Κλείστε καλά το καπάκι του δοχείου νερού και το διακόπτη εύκολου ξεπλύματος.</p> <p>Τοποθετήστε το δοχείο σωστά μέχρι να ακούσετε τον ήχο "κλικ".</p>
Ετρεξαν μερικές σταγόνες νερού κατά την αποσύνδεση του δοχείου νερού.	Αυτό αποτελεί τμήμα της σχεδίασης της εισόδου νερού.	Αυτό είναι φυσιολογικό.
Δεν υπάρχει άρωμα ή τα ρούχα μυρίζουν πολύ λίγο.	<p>Σιδερώνετε με ατμό, με τη ρύθμιση  (GC537).</p> <p>Χρησιμοποιείτε άρωμα με χαμηλή συγκέντρωση αρωματικών συστατικών, όπως Eau de Parfum, Parfum de Toilette και Eau de Cologne.</p> <p>Δεν υπάρχει αρκετό άρωμα στο καπάκι αρώματος.</p>	<p>Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση  .</p> <p>Χρησιμοποιήστε άρωμα με υψηλή συγκέντρωση αρωματικών συστατικών, όπως αιθέρια έλαια και εκχύλισμα αρώματος (parfum extrait).</p> <p>Ανατρέξτε στην ενότητα .</p> <p>Προσθέστε 2-3 σταγόνες αρώματος ή έως και 7 σταγόνες για παρατεταμένο σιδέρωμα με ατμό.</p> <p>Ανατρέξτε στην ενότητα .</p>
Το καπάκι αρώματος δεν απορροφά πλέον το άρωμα.	Το καπάκι αρώματος έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του (περίπου 2 χρόνια, ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης).	Αγοράστε καινούργιο καπάκι αρώματος MyEssence από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Philips.











CS

Problém	Možná příčina	Řešení
Přístroj nevytváří žádnou páru nebo tak činí nepravidelně.	Napařovač není dostatečně zahřátý. V hadici zkondenzovala pára. Hladina vody je pod označením hladiny MIN nebo nádržka není řádně nasazená. V přístroji se nahromadilo příliš mnoho vodního kamene..	Nechte přístroj zhruba 45 sekund zahřívát. K rychlejšímu zahřátí použijte  (pouze model GC537). Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovнала. To umožní stéct kondenzaci zpátky. Doplňte vodní nádržku a nasadte ji správně, abyste uslyšeli cvaknutí.
Z hlavy napařovače odkapává voda nebo přístroj vrže..	Nechali jste hlavu napařovače nebo přívodní hadici páry příliš dlouho ve vodorovné poloze. Když hadice vytvoří tvar U, kondenzace v hadici nemůže stékat zpět do vodní nádržky.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovнала. To umožní stéct kondenzaci zpátky. Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovнала. To umožní stéct kondenzaci zpátky.
Když se přístroj zahřívá, odkapává z hlavy napařovače nadměrné množství vody.	Voda v přístroji je špinavá nebo byla v přístroji příliš dlouhou dobu.	Proveďte postup snadného propláchnutí. Viz část  .
Ze základny napařovače uniká voda.	Nezavřeli jste pevně víčko vodní nádržky nebo knoflík snadného proplachování. Vodní nádržka není řádně nasazená.	Zavřete pevně víčko vodní nádržky nebo knoflík snadného proplachování. Vložte nádržku řádně, dokud neuslyšíte cvaknutí.

Problém	Možná příčina	Řešení
Při odpojení vodní nádržky odpadne pár kapek vody.	Jedná se o součást speciálního provedení přívodu vody.	To je normální jev.
Mode oděvy nevoní nebo je jejich vůně příliš slabá.	<p>Napařujete s nastavením  (GC537).</p> <p>Používáte vůni s nízkou koncentrací aromatických sloučenin, jako je parfémová voda, toaletní voda nebo kolínská voda.</p> <p>V uzávěru na vůni není dostatek vůně.</p>	<p>Použijte nastavení  .</p> <p>Používejte vůni s vysokou koncentrací aromatických sloučenin, jako je esenciální olej a vonný extrakt (parfémový extrakt). Viz část .</p> <p>Přidejte 2 až 3 kapky vůně nebo až 7 kapek pro prodloužené napařování. Viz část .</p>
Uzávěr na vůni již neabsorbuje vůni.	Uzávěr na vůni dosáhl konce životnosti (přibližně 2 roky v závislosti na frekvenci použití).	Zakupte si nový uzávěr na vůni MyEssence v autorizovaném servisu společnosti Philips.




**BG**






Проблем	Вероятна причина	Решение
Уредът не изпуска пара или я изпуска нередовно.	Устройството не е загреяло достатъчно. В маркуча има кондензирана пара. Нивото на водата е под маркировката за ниво MIN или резервоарът не е поставен правилно. В уреда има твърде много натрупан накип.	Оставете уреда да се загрее за около 45 секунди. Използвайте  за по-бързо загреване (само за GC537). Повдигнете главата за пара, за да изправите маркуча вертикално. Това позволява на конденза да изтече обратно. Напълнете водния резервоар и го поставете правилно, докато чуete щракване. Изпълнете процедурата за лесно изплакване. Вж. раздел  .
От главата за пара изтичат капки вода или уредът издава клокочещ звук.	Оставили сте главата за пара и/или маркуча за подаване на пара в хоризонтална позиция продължително време. Когато маркучът образува формата U, кондензът в него не може да изтича обратно във водния резервоар.	Повдигнете главата за пара, за да изправите маркуча вертикално. Това позволява на конденза да изтече обратно. Повдигнете главата за пара, за да изправите маркуча вертикално. Това позволява на конденза да изтече обратно.
От главата за пара изтича прекомерно количество вода, докато уредът загрева.	Водата в уреда е замърсена или е оставена в уреда за продължително време.	Изпълнете процедурата за лесно изплакване. Вж. раздел  .

Проблем	Вероятна причина	Решение
От основата на уреда за пара изтича вода.	Не сте затворили добре капачето на водния резервоар или ключа за лесно изплакване. Водният резервоар не е поставен правилно.	Затворете плътно капачето на водния резервоар и ключа за лесно изплакване. Поставете резервоара както трябва, докато чуе щракване.
При отделяне на водния резервоар излизат няколко капки вода.	Това е част от конструкцията на отвора за вода.	Това е нормално.
Няма аромат или ароматът по дрехите ми е твърде слаб.	Обработвате с пара с настройка  (GC537). Използвате парфюм с ниска концентрация на ароматни съставки, като Eau de Parfum, Parfum de Toilette и Eau de Cologne. В капачката за парфюм няма достатъчно парфюм.	Използвайте настройката   . Използвайте парфюм с висока концентрация на ароматни съставки, като етерично масло и парфюмен екстракт (parfum extrait). Вж. раздел  . Добавете 2 - 3 капки парфюм или до 7 капки за по-дълга обработка с пара. Вж. раздел  .
Капачката за парфюм вече не абсорбира парфюма.	Капачката за парфюм е достигнала края на експлоатационния си срок (около 2 години, в зависимост от честотата на употреба).	Закупуете капачка за парфюм MyEssence от упълномощен сервизен център на Philips.






HR






Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Aparat ne proizvodi paru ili proizvodi neravnomjernu paru.	Aparat za paru nije se dovoljno zagrijao. Para se kondenzirala u crijevu. Razina vode je ispod naznake razine MIN ili spremnik nije ispravno umetnut. U aparatu se nakupilo previše kamenca.	Ostavite aparat da se zagrijava približno 45 sekundi. Koristite  za brže zagrijavanje (samo GC537). Podignite glavu aparata za paru kako biste okomito izravnali crijevo. Tako će se kondenzirana voda vratiti. Napunite spremnik za vodu i ispravno ga umećite dok ne začujete "klik". Izvršite blago ispiranje. Pogledajte odjeljak  .
Kapi vode kapaju iz glave aparata za paru ili aparat stvara zvuk koji podsjeća na kreštanje.	Predugo ste ostavili glavu aparata za paru i/ili crijevo za dovod pare u vodoravnom položaju. Kada se crijevo savije u obliku slova U, kondenzirana tekućina u njemu ne može se vratiti u spremnik za vodu.	Podignite glavu aparata za paru kako biste okomito izravnali crijevo. Tako će se kondenzirana voda vratiti. Podignite glavu aparata za paru kako biste okomito izravnali crijevo. Tako će se kondenzirana voda vratiti.
Previše vode kapa iz glave aparata za paru dok se aparat zagrijava.	Voda u aparatu je prljava ili je predugo stajala u aparatu.	Izvršite blago ispiranje. Pogledajte odjeljak  .
Voda curi iz podnožja aparata za paru.	Niste dobro zatvorili poklopac spremnika za vodu ili regulator blagog ispiranja. Spremnik za vodu nije ispravno umetnut.	Dobro zatvorite poklopac spremnika za vodu i regulator za blago ispiranje. Ispravno umetnite spremnik ("klik").

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Nekoliko kapi vode izlazi iz spremnika za vodu prilikom njegovog odvajanja.	To je sukladno dizajnu ulaza za vodu.	To je normalno.
Nema mirisa ili je miris odjeće preslab.	<p>Paru primjenjujete uz postavku  (GC537).</p> <p>Koristite miris s malom koncentracijom aromatičnih spojeva, kao što je parfemska voda, toaletna voda ili kolonjska voda.</p> <p>U poklopcu za miris nije ostalo dovoljno mirisa.</p>	<p>Koristite postavku  .</p> <p>Koristite miris s velikom koncentracijom aromatičnih spojeva kao što je esencijalno ulje ili parfemski ekstrakt (parfum extrait). Pogledajte odjeljak .</p> <p>Dodajte 2–3 kapi mirisa ili do 7 kapi za dužu primjenu pare. Pogledajte odjeljak .</p>
Poklopac za miris više ne apsorbira miris.	Poklopac za miris dosegao je kraj vijeka trajanja (približno 2 godine, ovisno o učestalosti uporabe).	Kupite novi MyEssence poklopac za miris od ovlaštenog servisnog centra tvrtke Philips.





ET






Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade ei tekita auru või on aur ebaregulaarne.	Auruti ei ole piisavalt kuumenenud. Aur on voolikusse kondenseerunud. Veetase on alla MIN-tasememärgise või pole paak korralikult sisestatud. Seadmesse on kogunenud liiga palju katlakivi.	Laske seadmel umbes 45 sekundit kuumeneda. Kasutage  , et seade kiiremini kuumeneks (ainult mudelil GC537). Tõstke aurutit, et voolik vertikaalsuunas välja sirutuks. Nii saab kondensvesi tagasi voolata. Taastäitke veepaak ja sisestage korralikult, nii et kuuleksite klõpsatust. Läbige lihtne loputusprotseduur. Vaadake  jaotist.
Auruti otsakust tilgub vett või tekitab seade krooksvat heli.	Olete auruti otsaku ja/ või auruvooliku pikaks ajaks horisontaalasendisse jätnud. Kui voolik paikneb U-kujuliselt, ei saa voolikusse kogunev kondensvesi tagasi veepaaki voolata.	Tõstke aurutit, et voolik vertikaalsuunas välja sirutuks. Nii saab kondensvesi tagasi voolata. Tõstke aurutit, et voolik vertikaalsuunas välja sirutuks. Nii saab kondensvesi tagasi voolata.
Seadme soojenemise ajal tilgub auruti otsakust liiga palju vett.	Seadmes olev vesi on must või liiga kauaks seadmesse jäetud.	Läbige lihtne loputusprotseduur. Vaadake  jaotist.
Auruti alusest lekib vett.	Te pole veepaagi korki või lihtsa loputuse nuppu kindlalt sulgenud. Veepaak pole korralikult paigaldatud.	Sulgege veepaagi kork ja lihtsa loputuse nupp korralikult. Sisestage paak korralikult, kuni kuulete klõpsatust.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Veepaagi eemaldamisel tilgub mõni tilk vett.	Vee sisselaskesüsteem on niimoodi loodud.	See on normaalne.
Lõhn puudub või on lõhn riietel liiga nõrk.	<p>Aurutate  sättega (GC537).</p> <p>Kasutate madala aroomiainete kontsentratsiooniga lõhna, näiteks Eau de Parfum, Parfum de Toilette ja Eau de Cologne.</p> <p>Lõhnaaine korgis pole enam piisavalt lõhnaainet.</p>	<p>Kasutage   sätet.</p> <p>Kasutage suure aroomiainete kontsentratsiooniga lõhna, näiteks essentsiõli või parfüümiekstrakti (parfum extrait). Vaadake  jaotist.</p> <p>Lisage 2-3 tilka lõhnaainet või kuni 7 tilka pikaajaliseks aurutamiseks. Vaadake  jaotist.</p>
Lõhnaaine kork ei ima enam lõhnaainet.	Lõhnaaine korgi kasutusaeg on lõppenud (sõltuvalt kasutustihedusest umbes 2 aastat).	Ostke Philipsi volitatud teeninduskeskusest uus MyEssence'i lõhnaaine kork.




LV






Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Ierīce neizdod tvaiku vai dara to neregulāri.	Tvaicētājs nav pietiekami uzsilis. Šļūtenē ir kondensējies tvaiks. Ūdens līmenis ir zem MIN līmeņa norādes vai tvertne nav pareizi ievietota. Ierīcē ir uzkrājies pārāk daudz katlakmens nogulšņu.	Ļaujiet ierīcei uzsilēt aptuveni 45 sekundes. Izmantojiet  atslēgšanai (tikai GC537). Paceliet tvaicētāja galviņu, lai iztaisnotu šļūteni vertikāli. Tādējādi kondensāts plūst atpakaļ. Uzpildiet ūdens tvertni un ievietojiet to pareizi, līdz atskan klikšķis.
No tvaicētāja galviņas pil ūdens, vai ierīce rada dīvainu skaņu.	Esat atstājis tvaicētāja galviņu un/vai tvaika padeves šļūteni horizontālā pozīcijā uz ilgu laiku. Kad šļūtene izveido U formas liekumu, šļūtenē esošais kondensāts nevar atplūst atpakaļ ūdens tvertnē.	Paceliet tvaicētāja galviņu, lai iztaisnotu šļūteni vertikāli. Tādējādi kondensāts plūst atpakaļ. Paceliet tvaicētāja galviņu, lai iztaisnotu šļūteni vertikāli. Tādējādi kondensāts plūst atpakaļ.
Ierīces uzsilšanas laikā no tvaicētāja galviņas izplūst liels daudzums ūdens.	Ierīcē esošais ūdens ir netīrs vai atradies ierīcē ilgu laiku.	Izpildiet skalošanas procesu. Skatiet  sadaļu.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
No tvaicētāja pamatnes izplūst ūdens.	Neesat pareizi aizvēris ūdens tvertnes vāciņu vai ievietojis skalošanas pogu. Ūdens tvertne nav pareizi ievietota.	Aizveriet ūdens tvertni un pareizi ievietojiet skalošanas pogu. Ievietojiet tvertni pareizi, līdz atskan klikšķis.
Izņemot ūdens tvertni, no tās izplūst daži pilieni.	Tas ir paredzēts, veidojot ūdens ieplūdes konstrukciju.	Tas ir normāli.
Nav jūtams aromāts no apgērba vai tas ir pārāk vājš.	Jūs tvaicējat ar  iestatījumu (GC537). Jūs izmantojat aromātu ar zemu aromāta daļiņu koncentrāciju, piemēram, Eau de Parfum, Parfum de Toilette un Eau de Cologne. Aromāta vāciņā nav pietiekami daudz aromāta.	Izmantojiet   iestatījumu. Izmantojiet aromātu ar augstu koncentrāciju, piemēram, ēterisko eļļu un smaržu ekstraktu. Skatiet  sadaļu. Pievienojiet 2-3 pilienus aromāta vai līdz 7 pilieniem ilgākai tvaicēšanai. Skatiet  sadaļu.
Aromāta vāciņš vairs neabsorbē aromātu.	Aromāta vāciņš ir sasniedzis kalpošanas laika beigas (aptuveni 2 gadi atkarībā no lietošanas biežuma).	Iegādājieties jaunu MyEssence aromāta vāciņu no Philips pilnvarotā servisa centra.






HU






Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülékből nem jön gőz, vagy a gőz egyenetlen.	<p>The steamer has not heated up sufficiently.</p> <p>A gőz lecsapódott a csőben.</p> <p>Ha a vízszint a MIN jelzés alatt van, a víztartályt nem megfelelően helyezték be.</p> <p>Túl sok vízkő halmozódott fel a készülékben.</p>	<p>Körülbelül 45 másodpercig hagyja a készüléket felmelegedni. A gyorsabb felmelegítéshez használja a  funkciót (csak a GC537 esetében).</p> <p>Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.</p> <p>Töltse fel újra a víztartályt, és tolja be addig, amíg kattanó hangot nem hall.</p> <p>Végezze el az egyszerű öblítési eljárást. Lásd az  fejezetet.</p>
A gőzölőfejből víz csöpög, vagy a készülék szörcsögő hangot ad.	<p>A gőzölőfej és/vagy a gőzellátó cső túl sokáig volt vízszintes helyzetben.</p> <p>Ha a cső U alakot vesz fel, a benne lecsapódó víz nem tud visszafolyni a víztartályba.</p>	<p>Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.</p> <p>Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.</p>
A készülék melegedése közben sok víz távozik a gőzölőfejből.	A készülékben lévő víz szennyezett, vagy túl sok ideig volt a készülékben.	Végezze el az egyszerű öblítési eljárást. Lásd az  fejezetet.
A készülék talpatatából víz szivárog.	<p>Nem megfelelően zárta le a víztartály fedelét vagy az egyszerű öblítéshez szolgáló forgatógombot.</p> <p>A víztartály nem megfelelően van a gőzfejlesztőbe helyezve.</p>	<p>Zárja le a víztartály fedelét vagy az egyszerű öblítéshez szolgáló forgatógombot megfelelően.</p> <p>Behelyezéskor addig tolja a víztartályt befelé, amíg kattanó hangot nem hall.</p>

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A víztartály leválasztásakor néhány csepp víz jön a készülékből.	Ez a készülék vízbetöltő nyílásának sajátos kivitele miatt van így.	Ez normális jelenség.
A ruhám nem illatosak, vagy túl gyenge rajtuk az illat.	<p>Ön a(z)  beállítással végzi a gőzölést (GC537).</p> <p>Alacsony aromaösszetevő-koncentrációval rendelkező, például Eau de Parfum, Parfum de Toilette és Eau de Cologne illatanyagot használ.</p> <p>Nincs már elegendő illatanyag az illatanyag-tartó fedélben.</p>	<p>Használja a(z)   beállítást.</p> <p>Használjon olyan illatanyagot, amelynek magas az aromaösszetevő-koncentrációja, mint például az illóolajok vagy parfümkivonatok (parfümkivonat). Lásd a(z)  részt.</p> <p>Cseppentsen rá 2-3 csepp illatanyagot, vagy akár 7 cseppet ha hosszabb ideig végzi a gőzölést. Lásd a(z)  részt.</p>
Az illatanyag-fedél már nem képes felvenni az illatanyagot.	Az illatanyag-fedél elérte az élettartama végét (körülbelül 2 év, a használat gyakoriságától függően).	Vásároljon új MyEssence illatanyag-tartó fedelet Philips hivatalos szakszervizben.











RO

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu produce abur sau produce abur neregulat.	Aparatul de călcat cu abur nu s-a încălzit suficient. Aburul a format condens în furtun. Nivelul de apă este sub indicatorul de nivel MIN sau rezervorul nu este introdus adecvat. S-a acumulat prea mult calcar în aparat.	Lasă aparatul să se încălzească timp de aproximativ 45 de secunde. Utilizează  pentru o încălzire mai rapidă (numai GC537). Ridică duza aparatului de călcat vertical cu abur pentru a strânge furtunul vertical. Astfel condensul se poate scurge înapoi. Reumpleți rezervorul de apă și introduceți-l adecvat până când auziți un „clac”. Efectuează procesul de clătire rapidă. Consultă secțiunea  .
Se scurg picături de apă din aparatul de călcat vertical cu abur sau aparatul produce un sunet de cârâit.	Ai lăsat capul aparatului de călcat cu abur și/sau furtunul de alimentare cu abur în poziție orizontală pe o perioadă îndelungată. Când furtunul se așează în formă de U, condensul din furtun nu se poate scurge înapoi în rezervorul de apă.	Ridică duza aparatului de călcat vertical cu abur pentru a strânge furtunul vertical. Astfel condensul se poate scurge înapoi. Ridică duza aparatului de călcat vertical cu abur pentru a strânge furtunul vertical. Astfel condensul se poate scurge înapoi.
O cantitate excesivă de apă se scurge din capul aparatului de călcat cu abur când aparatul se încălzește.	Apa din aparat este murdară sau a fost lăsată în aparat pentru mult timp.	Efectuează procesul de clătire rapidă. Consultă secțiunea  .

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Apa se scurge din baza aparatului de călcat vertical cu abur.	Nu ai închis capacul rezervorului de apă sau clătește butonul în siguranță. Rezervorul de apă nu este introdus corect.	Închide capacul rezervorului de apă și clătește butonul în siguranță. Introdu rezervorul adecvat până când auzi un „clic”.
În momentul detașării rezervorului de apă se scurg câteva picături.	Acest lucru face parte din designul orificiului de admisie a apei.	Acest lucru este normal.
Nu există parfüm sau parfümul de pe hainele mele este prea slab.	Calci cu abur cu setarea  (GC537). Utilizezi parfüm cu o concentrație redusă de compuși aromatici, precum apa de parfüm, apa de parfüm și colonia. Nu a rămas parfüm suficient în capacul pentru parfüm.	Utilizează setarea   . Utilizează parfümul cu o concentrație înaltă de compuși aromatici, precum uleiuri esențiale și extract de parfüm (parfüm extract). Consultă secțiunea  . Adaugă 2-3 picături de parfüm sau până la 7 picături de călcare prelungită cu abur. Consultă secțiunea  .
Capacul pentru parfüm nu mai absoarbe parfümul.	Capacul pentru parfüm a atins sfârșitul duratei sale de viață (aproximativ 2 ani în funcție de frecvența utilizării).	Achiziționează un nou capac pentru parfüm MyEssence de la un Centru autorizat de service Philips.




**SR**






Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Aparat ne proizvodi paru ili daje isprekidanu paru.	Aparat za paru se nije dovoljno zagrejavao.	Ostavite aparat da se zagreva približno 45 sekundi. Upotrebite  za brže zagrevanje (samo GC537).
	Došlo je do kondenzovanja pare u crevu.	Podignite glavu aparata za paru da biste vertikalno ispravili crevo. To omogućava da se kondenzovana tečnost vrati.
	Nivo vode je ispod oznake MIN na rezervoaru ili rezervoar nije pravilno ubačen.	Napunite rezervoar za vodu i pravilno ga ubacite (čučete zvuk „klik“).
	U aparatu se nakupilo previše kamenca.	Obavite proces lakog ispiranja. Pogledajte odeljak  .
Kapljice vode izlaze iz glave aparata za paru ili aparat proizvodi zvuk nalik kreštanju.	Predugo ste ostavili glavu aparata za paru i/ili crevo za dovod pare u horizontalnom položaju.	Podignite glavu aparata za paru da biste vertikalno ispravili crevo. To omogućava da se kondenzovana tečnost vrati.
	Kada crevo formira oblik slova U, tečnost koja se kondenzuje u njemu ne može da se vraća u rezervoar za vodu.	Podignite glavu aparata za paru da biste vertikalno ispravili crevo. To omogućava da se kondenzovana tečnost vrati.
Veća količina vode kaplje iz glave aparata za paru tokom zagrevanja.	Voda u aparatu je prljava ili predugo stoji u aparatu.	Obavite proces lakog ispiranja. Pogledajte odeljak  .

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Voda curi iz postolja aparata za paru.	Niste zatvorili poklopac rezervoara za vodu ili regulator za funkciju lakog ispiranja. Rezervoar za vodu nije pravilno ubačen.	Dobro zatvorite poklopac rezervoara za vodu i regulator za funkciju lakog ispiranja. Pravilno ubacite rezervoar (čučete „klik“).
Nekoliko kapi vode izlazi iz rezervoara za vodu prilikom njegovog odvajanja.	Ovo je deo dizajna ulaza za vodu.	To je normalno.
Nema mirisa ili je miris odeće preslab.	Za primenu pare koristite postavku  (GC537). Koristite miris sa niskom koncentracijom aromatičnih jedinjenja, kao što je Eau de Parfum, Parfum de Toilette ili Eau de Cologne. U poklopcu za miris nije ostalo dovoljno mirisa.	Upotrebite postavku   Koristite miris sa visokom koncentracijom aromatičnih jedinjenja poput esencijalnog ulja ili ekstrakta parfema (parfum extrait). Pogledajte odeljak  Dodajte 2–3 kapi mirisa ili do 7 kapi za dužu primenu pare. Pogledajte odeljak 
Poklopac za miris više ne apsorbuje miris.	Poklopac za miris je dostigao kraj radnog veka (približno 2 godine, u zavisnosti od učestalosti upotrebe).	Kupite novi MyEssence poklopac za miris od ovlašćenog servisnog centra kompanije Philips.






SK






Problém	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie nevytvára paru alebo prúd pary nie je súvislý.	Zariadenie na naparovanie sa dostatočne nezahrialo. V hadici sa nahromadila skondenzovaná para. Hladina vody v zásobníku nedosahuje značku MIN alebo je zásobník vložený nesprávne. V zariadení sa nahromadilo príliš veľa vodného kameňa.	Zariadenie nechajte zahrievať po dobu približne 45 sekúnd. Stlačením tlačidla  dosiahnete rýchlejšie zahriatie (len pre model GC537). Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajete hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do zásobníka. Doplňte do zásobníka vodu, vložte ho správne a zatlačte, až kým nebudete počuť „cvaknutie“. Vykonajte cyklus jednoduchého vypláchnutia. Pozrite si časť  .
Z naparovacej hlavice odkvapkáva voda alebo zariadenie vydáva chrapot.	Naparovacia hlavica alebo prírodnú hadicu pary ste dlho ponechali vo vodorovnej polohe. Keď je hadica zvlnená do tvaru U, skondenzovaná para nemôže stiecť späť do zásobníka na vodu.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajete hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do zásobníka. Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajete hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do zásobníka.
Pri zahrievaní zariadenia uniká z naparovacej hlavice veľmi veľa vody.	Voda v zariadení je špinavá alebo ste ju v zariadení ponechali príliš dlho.	Vykonajte cyklus jednoduchého vypláchnutia. Pozrite si časť  .
Z podstavca zariadenia na naparovanie uniká voda.	Nezavreli ste správne uzáver zásobníka na vodu alebo uzáver jednoduchého vyplachovania. Zásobník na vodu je vložený nesprávne.	Uistite sa, že je uzáver zásobníka na vodu alebo uzáver jednoduchého vyplachovania správne zavretý. Vložte zásobník na vodu a zatlačte ho, až kým nebudete počuť „cvaknutie“.

Problém	Možná příčina	Riešenie
Po odpojení zásobníka na vodu môžu zo zariadenia unikať kvapôčky vody.	Je to spôsobené špeciálnou konštrukciou prívodu vody.	Ide o bežný jav.
Necítim žiadnu vôňu alebo je vôňa príliš slabá.	<p>Naparujete pomocou nastavenia  (GC537).</p> <p>Používate vôňu s nízkou koncentráciou aromatických látok, ako je napríklad toaletná voda, parfum alebo kolínska voda.</p> <p>Vo viečku na vôňu na nenachádza dostatok vône.</p>	<p>Použite nastavenie  .</p> <p>Použite vôňu s vysokou koncentráciou aromatických látok, ako je napríklad éterický olej alebo parfumový extrakt (parfumový výťažok). Pozrite si časť .</p> <p>Pridajte 2 – 3 kvapky vône alebo až 7 kvapiek pri dlhšom naparovaní. Pozrite si časť .</p>
Viečko na vôňu už nedokáže absorbovať vôňu.	Skončila životnosť viečka na vôňu (približne 2 roky v závislosti od frekvencie používania).	Zakúpte si nové viečko na vôňu MyEssence z autorizovaného servisného strediska Philips.





SL




Težava	Možni vzrok	Rešitev
Aparat ne oddaja pare oziroma neprimerno oddaja paro.	<p>Parna enota se ni dovolj ogrela.</p> <p>V cevi je kondenzirala para.</p> <p>Nivo vode je pod oznako MIN ali zbiralnik ni pravilno vstavljen.</p> <p>V aparatu se je nabralo preveč vodnega kamna.</p>	<p>Pustite aparat, da se segreva približno 45 sekund. Uporabite  za hitrejše segrevanje (samo GC537).</p> <p>Dvignite glavo parne enote, da navpično poravnate cev. S tem omogočite, da kondenzat steče nazaj.</p> <p>Ponovno napolnite zbiralnik za vodo in ga pravilno vstavite, da zaslišite "klik".</p> <p>Opravite postopek za enostavno izpiranje. Oglejte si razdelek .</p>
Iz glave parne enote kaplja voda ali aparat oddaja nenavaden zvok.	<p>Glavo parne enote / ali cev za dovod pare ste dolgo časa pustili v vodoravnem položaju.</p> <p>Ko se cev upogne v obliko črke U, kondenzat v cevi ne more teči nazaj v zbiralnik za vodo.</p>	<p>Dvignite glavo parne enote, da navpično poravnate cev. S tem omogočite, da kondenzat steče nazaj.</p> <p>Dvignite glavo parne enote, da navpično poravnate cev. S tem omogočite, da kondenzat steče nazaj.</p>
Ko se aparat segreva, iz glave parne enote močno kaplja voda.	Voda v aparatu je umazana oziroma je dolgo časa v aparatu.	Opravite postopek za enostavno izpiranje. Oglejte si razdelek  .
Iz podstavka parne enote kaplja voda.	<p>Niste pravilno zapri čepa zbiralnika za vodo ali gumba za enostavno izpiranje.</p> <p>Zbiralnik za vodo ni pravilno vstavljen.</p>	<p>Pravilno zaprite čep zbiralnika za vodo ali gumb za enostavno izpiranje.</p> <p>Zbiralnik vstavite pravilno, da zaslišite "klik".</p>

Težava	Možni vzrok	Rešitev
<p>Ko snamete zbiralnik za vodo, steče nekaj kapljic vode.</p>	<p>To se zgodi zaradi zasnove vhoda za vodo.</p>	<p>To je običajno.</p>
<p>Ni vonja oziroma vonj na oblačilih je prešibak.</p>	<p>Likate s paro pri nastavitvi  (GC537). Uporabljajte dišavo z nizko koncentracijo aromatskih sestavin, kot so parfumske, toaletne in kolonjske vodice. V pokrovčku za dišavo je premalo dišave.</p>	<p>Uporabite nastavitve   Uporabite dišavo z visoko koncentracijo aromatskih sestavin, kot so eterična olja in dišavni izvlečki (dišavni izvlečki). Oglejte si razdelek  Dodajte 2–3 kapljice dišave, za dolgotrajno likanje s paro pa do 7 kapljic. Oglejte si razdelek </p>
<p>Pokrovček za dišavo ne vpija več dišave.</p>	<p>Življenjska doba pokrovčka za dišavo je potekla (približno 2 leti glede na pogostost uporabe).</p>	<p>Na pooblaščenem Philipsovem servisnem centru kupite nov pokrovček za dišave MyEssence.</p>











LT

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas negamina garų arba jų srautas nepastovus.	Garintuvus nepakankamai įkaitęs. Žarnoje susikaupė garų kondensatas. Vandens lygis yra žemesnis nei žyma MIN arba netinkamai įstatytas bakelis. Prietaise susikaupė per daug kalkių nuosėdų.	Leiskite prietaisui įkaisti maždaug 45 sek. Kad prietaisas greičiau įkaistų, naudokite  (tik GC537). Pakelkite garintuvo antgalį, kad žarną ištiesintumėte vertikaliai. Taip susikaupęs kondensatas nutekės atgal. Pripildykite vandens bakelį ir jį tinkamai įstatykite, kad pasigirstų spragtelėjimas. Atlikite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą. Žr. skyrių  .
Iš garintuvo antgalio laša vanduo arba prietaisas skleidžia kvarkimo garsą.	Garintuvo antgalį ir (arba) garų tiekimo žarną ilgai laikėte horizontalioje padėtyje. Jei žarna susilenkia U raidės forma, joje susidaręs kondensatas negali nutekėti atgal į vandens bakelį.	Pakelkite garintuvo antgalį, kad žarną ištiesintumėte vertikaliai. Taip susikaupęs kondensatas nutekės atgal. Pakelkite garintuvo antgalį, kad žarną ištiesintumėte vertikaliai. Taip susikaupęs kondensatas nutekės atgal.
Kai prietaisas kaista, per garintuvo antgalį teka daug vandens.	Prietaise esantis vanduo yra nešvarus arba jo viduje buvo laikomas ilgai.	Atlikite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą. Žr. skyrių [xx].




Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Vanduo teka per garintuvo pagrindą.	Tinkamai neuždarėte vandens bakelio dangtelio arba kalkių nuosėdų šalinimo rankenėlės. Netinkamai įstatytas vandens bakelis.	Tinkamai uždarykite vandens bakelio dangtelį ir kalkių nuosėdų šalinimo rankenėlę. Tinkamai įstatykite bakelį, kad pasigirstų spragtelėjimas.
Išėmus vandens bakelį išteka keli vandens lašeliai.	Taip jau suprojektuota vandens įleidimo anga.	Tai normalu.
Nėra jokio kvapo arba kvapas ant drabužių labai silpnas.	Garinate naudodami nustatymą  (GC537). Naudojate kvepalus, kurių sudėtyje yra maža kvapiųjų medžiagų koncentracija, pavyzdžiui, kvapųjį vandenį, tualetinį vandenį ar odekoloną. Kvepalų dangtelyje nepakankamas kvepalų kiekis.	Naudokite nustatymą   Naudokite kvepalus, kurių sudėtyje yra didesnė kvapiųjų medžiagų koncentracija, pavyzdžiui, eterinius aliejus ir kvapiuosius ekstraktus (pranc. „parfum extrait“). Žr. skyrių  Įlašinkite 2–3 lašelius kvepalų arba iki 7 lašelių, jei ketinate garinti ilgai. Žr. skyrių  .
Kvepalų dangtelis nebesugeria kvepalų.	Baigėsi kvepalų dangtelio naudojimo laikas (atsižvelgiant į naudojimo intensyvumą, jo naudojimo laikas yra maždaug 2 metai).	Iš įgaliotojo „Philips“ techninės priežiūros centro įsigykite naują „MyEssence“ kvepalų dangtelį.






**UK**

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Пара не подається або подається нерегулярно.	Відпарювач недостатньо нагрівся.	Дайте пристрою нагрітися протягом приблизно 45 секунд. Для швидшого нагрівання використовуйте  (лише GC537).
	Пара сконденсувалася у шлангу.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
	Рівень води нижче позначки MIN або резервуар встановлено неправильно.	Наповніть резервуар для води та вставте його належним чином до клацання.
	У пристрої утворилося надто багато накипу.	Виконайте очищення. Читайте розділ  .
Із головки відпарювача скапує вода або пристрій видає звуки булькання.	Головка відпарювача та/або шланг подачі пари довго перебували в горизонтальному положенні.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
	Коли шланг набуває U-подібної форми, конденсат у ньому не може потрапляти назад у резервуар для води.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
Під час нагрівання пристрою з головки відпарювача скапує надто багато води.	Вода у пристрої брудна або довго знаходилася у ньому.	Виконайте очищення. Читайте розділ  .
Із платформи відпарювача витікає вода.	Погано закрито кришку резервуара для води або регулятор очищення.	Добре закрийте кришку резервуара для води та регулятор очищення.
	Неправильно вставлено резервуар для води.	Вставте резервуар належним чином до клацання.

Проблема	Можлива причина	Вищення
Під час від'єднання резервуара для води капає вода.	Це особливість конструкції отвору для води.	Це нормально.
Одяг не пахне або пахне надто слабо.	<p>Обробка парю виконується за налаштування  (GC537).</p> <p>Ви використовуєте ароматизуючий засіб із низькою концентрацією ароматичних речовин, такий як парфумована вода, туалетна вода й одеколон.</p> <p>У ковпачку для ароматизуючого засобу залишилося недостатньо ароматизуючого засобу.</p>	<p>Використовуйте налаштування  .</p> <p>Використовуйте ароматизуючий засіб із високою концентрацією ароматичних речовин, такий як ефірна олія та парфумерний екстракт. Читайте розділ .</p> <p>Додайте 2–3 краплі ароматизуючого засобу або до 7 крапель для тривалої обробки парю. Читайте розділ .</p>
Ковпачок для ароматизуючого засобу більше не вбирає ароматизуючий засіб.	Закінчився термін експлуатації ковпачка для ароматизуючого засобу (приблизно 2 роки залежно від частоти використання).	Придбайте новий ковпачок для ароматизуючого засобу MyEssence в уповноваженому сервісному центрі Philips.

**КК**

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Құрылғы бу шығармайды немесе бу тұрақсыз шығады.	<p>Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.</p> <p>Бу шлангта суға айналып кетті.</p> <p>Су деңгейі MIN деңгейі көрсеткішінен төмен немесе ыдыс дұрыс салынбаған.</p> <p>Құрылғыда тым көп қаз жиналып қалған.</p>	<p>Құрылғыны шамамен 45 секунд ысытып алыңыз. Жылдамырақ ысыту үшін  түймесін қолданыңыз (тек GCS37 only).</p> <p>Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл кондендаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.</p> <p>Су ыдысын қайтадан толтырып, оны «сырт» еткен дыбыс естілгенше орнына дұрыстап салыңыз.</p> <p>Оңай шаю процесін орындаңыз.  бөлімін қараңыз.</p>
Бу үтігінің басынан су тамшылары тамады немесе құрылғыдан құрылғаған дыбыс шығады.	<p>Бу үтігінің басын және/немесе бу беретін шлангты ұзақ уақыт көлденеңінен жатқызып қойған шығарсыз.</p> <p>Шланг U пішінді болып иілгенде, шлангтағы конденсат су ыдысына кері қарай ағып кіре алмайды.</p>	<p>Шлангын тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл кондендаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.</p> <p>Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл кондендаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.</p>
Құрылғы қызып жатқанда артық су мөлшері бу үтігінің басынан тамшылап шығады.	Құрылғыдағы су лас немесе құрылғыда ұзақ уақытқа қалып қойған.	Оңай шаю процесін орындаңыз.  бөлімін қараңыз.

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысының қақпағын немесе оңай шаю бұрағышын мықтап жаппағансыз. Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Су ыдысының қақпағы мен оңай шаю бұрағышын мықтап жабыңыз. Ыдысты «сырт» еткен дыбыс естілгенше орнына дұрыстап салыңыз.
Су ыдысын ажыратқанда бірнеше су тамшысы шығады.	Бұл – су кіретін арнайы жол дизайнының бір бөлігі.	Бұл – қалыпты нәрсе.
Иіс жоқ немесе киімдерімдегі иіс тым әлсіз.	Сіз  параметрімен бұмен үтіктеп жатырсыз (GC537). Сіз Eau de Parfum, Parfum de Toilette және Eau de Cologne сияқты хош иісті құрамдастардың концентрациясы төмен иісті пайдаланып жатырсыз. Иіс қақпағында қалған иіс жеткіліксіз.	  параметрін пайдаланыңыз. Сығынды май және иіс су сығындысы (иіс су сығындысы) сияқты хош иісті құрамдастардың концентрациясы жоғары иісті пайдаланыңыз.  бөлімін қараңыз. Иістің 2-3 тамшысын немесе ұзақ бұмен үтіктеу үшін 7 тамшыға дейін қосыңыз.  бөлімін қараңыз.
Иіс қақпағы иісті сіңірмейді.	Иіс қақпағының қызмет көрсету мерзімі бітті (пайдалану жиілігіне байланысты шамамен 2 жыл).	Philips өкілетті қызмет көрсету орталығынан жаңа MyEssence иіс қақпағын сатып алыңыз.

RU Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.",
Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер на территорию России и Таможенного Союза:
ООО "Филипс", Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул.
Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111

GS535: 220-240 V; 50-60 Hz; 1512-1800 W

GS537: 220-240 V; 50-60 Hz; 1680-2000 W

Для бытовых нужд

КК Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.",
Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы:
"Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы,
Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111

GS535: 220-240 V; 50-60 Hz; 1512-1800 W

GS537: 220-240 V; 50-60 Hz; 1680-2000 W

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған









Specifications are subject to change without notice
© 2015 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.



100% recycled paper
100% papier recycle

4239 000 96181